

第 42 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零七年十月十七日，星期三



Número 42

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Quarta-feira, 17 de Outubro de 2007

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 282/2007 號行政長官批示，終止一名燃料安全委員會全職委員的委任。.....	8748
第 283/2007 號行政長官批示，關於民航局行政委員會成員的組成。.....	8748
第 284/2007 號行政長官批示，委任一名代表檢察院的精神衛生委員會成員。.....	8749
批示摘錄一份。.....	8749
聲明書一份。.....	8749

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 282/2007, que cessa a nomeação de um membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança de Combustíveis.	8748
Despacho do Chefe do Executivo n.º 283/2007, respeitante à composição do Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil de Macau.	8748
Despacho do Chefe do Executivo n.º 284/2007, que designa um membro da Comissão de Saúde Mental em representação do Ministério Público.	8749
Extracto de despacho.	8749
Declaração.	8749

行政會：		Conselho Executivo:	
批示摘錄數份。.....	8750	Extractos de despachos.....	8750
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
批示摘錄一份。.....	8750	Extracto de despacho.....	8750
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第83/2007號經濟財政司司長批示，將作為行政當局在社會協調常設委員會執行委員會代表的委任續期。.....	8750	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 83/2007, que renova a nomeação do representante da Administração na Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social.	8750
批示摘錄一份。.....	8751	Extracto de despacho.....	8751
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
批示摘錄數份。.....	8751	Extractos de despachos.....	8751
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第94/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂租賃德成大按地下及當舖貨樓的合同的簽署人。.....	8752	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 94/2007, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de arrendamento do rés-do-chão da Casa de Penhores Tak Seng On e da Torre Prestamista.	8752
批示摘錄一份。.....	8752	Extracto de despacho.....	8752
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第84/2007號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“出入境事務廳新大樓設計連建造工程”的施工合同的簽署人。.....	8753	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 84/2007, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a execução da «Empreitada de Conceção e Construção do Novo Edifício dos Serviços de Migração».	8753
批示摘錄一份。.....	8753	Extracto de despacho.....	8753
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄一份。.....	8754	Extracto de despacho.....	8754
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份。.....	8754	Extractos de despachos.....	8754
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
批示摘錄數份。.....	8755	Extractos de despachos.....	8755
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份。.....	8756	Extracto de despacho.....	8756
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。.....	8756	Extractos de despachos.....	8756
澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處：		Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio:	
批示摘錄一份。.....	8757	Extracto de despacho.....	8757
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	8757	Extractos de despachos.....	8757
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份。.....	8758	Extracto de despacho.....	8758

國際法事務辦公室：		Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:	
批示摘錄數份。.....	8758	Extractos de despachos.....	8758
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
批示摘錄數份。.....	8759	Extractos de despachos.....	8759
法律改革辦公室：		Gabinete para a Reforma Jurídica:	
批示摘錄一份。.....	8763	Extracto de despacho.....	8763
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	8763	Extractos de despachos.....	8763
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	8764	Extractos de despachos.....	8764
聲明書數份。.....	8766	Declarações.....	8766
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	8774	Extractos de despachos.....	8774
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	8774	Extractos de despachos.....	8774
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	8776	Extractos de despachos.....	8776
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	8778	Extractos de despachos.....	8778
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	8778	Extractos de despachos.....	8778
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	8781	Extractos de despachos.....	8781
聲明書一份。.....	8781	Declaração.....	8781
司法警察局福利會：		Obra Social da Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份。.....	8782	Extracto de despacho.....	8782
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	8782	Extractos de despachos.....	8782
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	8784	Extractos de despachos.....	8784
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	8786	Extractos de despachos.....	8786
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	8788	Extractos de despachos.....	8788
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份。.....	8788	Extractos de despachos.....	8788
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份。.....	8789	Extractos de despachos.....	8789

澳門理工學院：

批示摘錄一份。 8790

旅遊學院：

批示摘錄數份。 8790

旅遊基金：

批示摘錄一份。 8791

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。 8793

聲明書一份。 8793

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄數份。 8794

港務局：

批示摘錄數份。 8795

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份。 8795

政府機關通告及公告**海關佈告：**

通告一則，關於對一名關員提起紀律程序。 8796

立法會輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 8796

行政暨公職局佈告：

為填補二等翻譯六缺，以考核方式進行普通入職開考的應考人成績表。 8796

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 8797

民政總署佈告：

為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 8798

為填補主任文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 8798

為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ... 8799

Instituto Politécnico de Macau:

Extracto de despacho. 8790

Instituto de Formação Turística:

Extractos de despachos. 8790

Fundo de Turismo:

Extracto de despacho. 8791

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 8793

Declaração. 8793

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extractos de despachos. 8794

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos. 8795

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 8795

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Alfândega:**

Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um verificador alfandegário. 8796

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 8796

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de seis vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe. 8796

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 8797

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 8798

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado-chefe. 8798

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 8799

為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。	8800	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal.	8800
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員十九缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。	8800	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dezanove vagas de técnico superior assessor.	8800
告示一則，關於取消若干公共街道名稱。	8801	Edital sobre a extinção de várias vias públicas.	8801
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
二零零七年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單。	8801	3.ª relação trimestral do ano 2007 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas.	8801
二零零七年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單。	8801	3.ª relação trimestral do ano 2007 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas.	8801
二零零七年八月份澳門特別行政區總收支一覽表。	8803	Resumo do movimento do cofre geral da RAEM, no mês de Agosto de 2007.	8803
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
為填補特級普查暨調查員八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。	8806	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de agente de censos e inquéritos especialista.	8806
為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。	8806	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal.	8806
將若干權限授予及轉授予代副局長。	8807	Delegação e subdelegação de competências na subdirectora, substituta.	8807
通告一則，關於對一名特級技術輔導員科處撤職處分。	8808	Aviso sobre a aplicação da pena de demissão a um adjunto-técnico especialista.	8808
勞工事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
二零零七年第三季度獲財政資助的私立機構名單。	8809	Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2007.	8809
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
通告一則，關於強制性保險及其有關之自由補充保險項目支付中介人之佣金規定。	8810	Aviso sobre as comissões dos mediadores nos seguros obrigatórios e em coberturas facultativas complementares.	8810
二零零七年七月三十一日的資產負債分析表。 ...	8812	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Julho de 2007.	8812
工商業發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
二零零七年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。	8814	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2007.	8814
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。	8814	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe.	8814
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人最後評核名單。	8815	Lista classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal.	8815

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（機電範疇）一缺，以考核方式進行普通一般性入職開考的准考人確定名單。.....	8816	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de electromecânica.	8816
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（化驗範疇）一缺及首席高級技術員（中文文學範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。.....	8816	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de ciência laboratorial e uma de técnico superior principal, área de letras chinesas.	8816
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
公告一則，關於張貼招考“澳門監獄獄警隊伍人員培訓課程及實習”學員的開考，以填補警員六十三缺的准考人臨時名單。.....	8816	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de formação e estágio do pessoal do corpo de guardas prisionais, para o preenchimento de sessenta e três vagas de guarda.	8816
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	8817	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	8817
為填補顧問高級資訊技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	8817	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de informática assessor.	8817
為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	8818	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. ...	8818
通告一則，關於中藥事務技術委員會的重新組成。	8818	Aviso sobre a nova composição da Comissão Técnica para os Assuntos da Farmácia Tradicional Chinesa.	8818
通告一則，關於“向衛生局供應及安裝六臺超聲掃描儀”的公開招標。.....	8819	Aviso sobre o concurso público para fornecimento e instalação de seis sistemas ultrasónicos aos Serviços de Saúde.	8819
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（法律專業）兩缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。.....	8819	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, na especialidade jurídica. ...	8819
文化局佈告：		Instituto Cultural:	
為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	8820	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	8820
為填補特級技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	8820	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista.	8820
為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	8821	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista.	8821
為填補首席行政文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	8821	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de oficial administrativo principal.	8821
為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	8822	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial.	8822

旅遊局佈告：

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ... 8823

公告一則，關於張貼為填補二等督察五缺，以考試方式進行一般性入職開考，獲准面試的應考人名單和面試日期、時間及地點。 8823

澳門理工學院佈告：

將若干權限授予藝術高等學校校長、體育暨運動高等學校校長、公共行政高等學校校長、語言暨翻譯高等學校校長、高等衛生學校校長、管理科學高等學校校長及長者書院校長。 8823

港務局佈告：

通告一則，關於指定氹仔客運碼頭為對外貿易海上口岸。 8824

告示一則，關於澳門船舶交通管理中心的指示。 8825

公證署公告及其他公告

新澳青年發展協會——章程。 8829

澳門國際文化教育協會——章程。 8830

澳門綠色環境保護協會——章程。 8831

澳門泰拳總會——修改章程。 8832

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documento, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ... 8823

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional e a data, hora e o local onde a mesma se realiza, referente ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de inspetor de 2.^a classe. 8823

Instituto Politécnico de Macau:

Delegação de competências nos directores das Escolas Superiores de Artes, de Educação Física e Desporto, de Administração Pública, de Línguas e Tradução, de Saúde, de Ciências Empresariais e da Academia do Cidadão Senior. 8823

Capitania dos Portos:

Aviso sobre a indicação do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa que pode ser utilizado como fronteira marítima para a realização de operações de comércio externo. 8824

Edital sobre as instruções do Centro de Gestão do Tráfego Marítimo. 8825

Anúncios notariais e outros

Associação de Desenvolvimento dos Jovens San Ou. — Estatutos. 8829

Macau International Culture Educational Association. — Estatutos. 8830

Associação de Protecção Ambiental Verde de Macau. — Estatutos. 8831

Associação Geral de Boxe Tailandese de Macau. — Alteração de estatutos. 8832

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第282/2007號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 282/2007

鑑於廖華基由二零零七年十月一日起辭去由第7/2005號行政長官批示及第42/2007號行政長官批示委任的燃料安全委員會全職委員一職。

Considerando que Lio Wa Kei, membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança dos Combustíveis, nomeado pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 7/2005 e 42/2007, renunciou ao mandato com efeitos a partir de 1 de Outubro de 2007;

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第38/2003號行政法規第三條第一款和第二款及第四條，以及第42/2007號行政長官批示第十款(二)項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º e do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 38/2003 e de acordo com a alínea 2) do n.º 10 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 42/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、應廖華基的請辭，終止其擔任燃料安全委員會全職委員的委任。

1. Cessa, por renúncia do titular, a nomeação de Lio Wa Kei como membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

二、本批示自二零零七年十月一日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos desde 1 de Outubro de 2007.

二零零七年十月十日

10 de Outubro de 2007.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第283/2007號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 283/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第七十條、經二月六日第9/95/M號法令修改的《澳門民航局章程》第八條A及四月二十七日第14/98/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 70.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, do artigo 8.º-A do Estatuto da Autoridade de Aviação Civil de Macau, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 9/95/M, de 6 de Fevereiro, e tendo presente o disposto no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 14/98/M, de 27 de Abril, o Chefe do Executivo manda:

一、民航局行政委員會現由下列成員組成：

1. O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil de Macau passa a ser composto pelos seguintes elementos:

主席：由陳穎雄工程師當然兼任。

Presidente: Engenheiro Chan Weng Hong, por inerência.

正選委員：何曼秀學士；

Vogais efectivos: Licenciada Ho Man Sao; e

財政局代表 Rui Pedro Carvalho Peres do
Amaral 學士。

Licenciado Rui Pedro Carvalho Peres do Amaral, em representação da DSF.

候補委員：Maria Cristina Freitas Gomes da Silva 學士；

Vogais suplentes: Licenciada Maria Cristina Freitas Gomes da Silva;

Maria Pulido de Almeida Botelho Moniz de Sá
da Bandeira 學士；

Licenciada Maria Pulido de Almeida Botelho Moniz de Sá da Bandeira; e

財政局代表鄭世傑學士。

Licenciado Cheang Sai Kit, em representação da DSF.

二、財政局代表的每月報酬相當於公職薪俸表100點的80%。

二零零七年十月十日

行政長官 何厚鏞

2. A remuneração mensal do representante da Direcção dos Serviços de Finanças é fixada em 80% do valor do índice 100 da tabela indicíaria da função pública.

10 de Outubro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 284/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並按照七月十二日第 31/99/M 號法令第六條規定，作出本批示：

一、林伊娜，法律專家，檢察院代表，被委任替代丁雅勤於精神衛生委員會成員一職。

二、其任期與委員會其他成員的任期相同。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零零七年十月十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 284/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 31/99/M, de 12 de Julho, o Chefe do Executivo manda:

1. É designado membro da Comissão de Saúde Mental Lam I Na, jurista, em representação do Ministério Público e em substituição de Teng Nga Kan.

2. O termo deste mandato coincide com o dos restantes membros da Comissão.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

10 de Outubro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

透過行政長官二零零七年九月二十八日之批示：

伍美芳、譚新喜及陳嘉源，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階三等文員，為期一年，由二零零七年十月十九日起生效。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階三等文員杜宏基及第五職階助理員冼健嫻，分別屬編制外合同人員及散位人員，自二零零七年十月一日在行政會秘書處開始職務之日起終止在政府總部輔助部門的職務。

特此聲明

二零零七年十月十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Setembro de 2007:

Ng Mei Fon, Tam San Hei e Chan Ka Un — contratados além do quadro, por mais um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Outubro de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Tou Wang Kei, terceiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, e Sin Kin Ha, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, cessaram as suas funções nos SASG, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2007, data em que iniciaram funções na Secretaria do Conselho Executivo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Outubro de 2007.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政會**批示摘錄**

透過行政會秘書長二零零七年九月十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，庄秀貞在行政會秘書處擔任第二職階助理員的散位合同，由二零零七年十一月十七日起續期一年。

透過行政長官二零零七年九月二十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列人員在行政會秘書處擔任如下職務，由二零零七年十月一日起，為期一年：

杜宏基，受聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260 點；

冼健嫻，受聘為第一職階三等文員，薪俸點為 195 點。

二零零七年十月五日於行政會秘書處

秘書長 何永安

行政法務司司長辦公室**批示摘錄**

按行政法務司司長於二零零七年九月六日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，張永春擔任法務局局長的定期委任，自二零零七年十一月六日起續期兩年。

二零零七年十月八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室**第 83/2007 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第八條第二款和附件八

CONSELHO EXECUTIVO**Extractos de despachos**

Por despacho do secretário-geral do Conselho Executivo, de 17 de Setembro de 2007:

Chong Sao Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2007.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Setembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções na Secretaria do Conselho Executivo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2007:

Tou Wang Kei, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

Sin Kin Ha, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 5 de Outubro de 2007. — O Secretário-Geral, *Ho Veng On*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA**Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Setembro de 2007:

Cheong Weng Chon — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como director dos Serviços de Assuntos de Justiça, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 6 de Novembro de 2007.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 8 de Outubro de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 83/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 do artigo 8.º, conjugado com a alínea 2) do Anexo VIII do Re-

(二)項以及經十月四日第53/99/M號法令修訂的十二月二十九日第59/97/M號法令第四條第二款和第六條第一款a)項及第二款的規定，作出本批示。

作為行政當局在社會協調常設委員會執行委員會的代表，經濟局代局長蘇添平擔任副協調員職務的委任，由二零零七年十月一日起續期兩年。

二零零七年十月四日

經濟財政司司長 譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月十七日作出的批示：

根據經六月一日第1/98/M號法律修訂的六月十二日第4/95/M號法律第九條及第十五條第一款，以及十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，消費者委員會執行委員會下列成員的委任獲續期一年：

何思謙擔任執行委員會主席的定期委任，由二零零七年九月五日起生效；

黃翰寧擔任執行委員會全職委員的定期委任，由二零零七年九月二十九日起生效；

馬濟時代代表財政局擔任執行委員會非全職委員的委任，由二零零七年九月五日起生效。

二零零七年十月五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保 安 司 司 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零七年九月二十日作出的批示：

方曉東學士——根據經第8/2002號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十條第一款(二)項、第十二條、第十八條第一款

gulamento Administrativo n.º 6/1999 e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e da alínea a) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É renovada a nomeação do representante da Administração na Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social, pelo período de dois anos, Sou Tim Peng, director, substituto, dos Serviços de Economia, na qualidade de coordenador-adjunto, com efeitos a partir de 1 de Outubro de 2007.

4 de Outubro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Agosto de 2007:

Os seguintes membros da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores — renovadas as nomeações, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 9.º e 15.º, n.º 1, da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, na redacção da Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, e artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro:

Alexandre Ho, em comissão de serviço, como presidente da Comissão Executiva, a partir de 5 de Setembro de 2007;

Wong Hon Neng, em comissão de serviço, como vogal, a tempo inteiro, da Comissão Executiva, a partir de 29 de Setembro de 2007;

Vasco Barroso Silverio Marques, como vogal, a tempo parcial, da Comissão Executiva, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de 5 de Setembro de 2007.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 5 de Outubro de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Setembro de 2007:

Licenciado Fong Hio Tong — nomeado, pelo período de dois anos, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 12.º, 18.º, n.ºs 1 e 4, e 19.º, n.º 4, do Regulamento

及第四款、第十九條第四款的規定，自二零零七年九月二十日起，獲委任為本辦公室顧問，為期兩年。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月二十七日作出的批示：

廖華基學士——根據經第8/2002號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十條第一款(二)項、第十二條、第十八條第一款及第四款、第十九條第四款的規定，自二零零七年十月一日起，獲委任為本辦公室顧問，為期壹年。

二零零七年十月十一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 8/2002, a partir de 20 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Setembro de 2007:

Licenciado Lio Wa Kei — nomeado, pelo período de um ano, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 12.º, 18.º, n.ºs 1 e 4, e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 8/2002, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 11 de Outubro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第94/2007號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“三友發展有限公司”簽訂租賃德成大按地下及當舖貨樓的合同。

二零零七年九月二十八日

社會文化司司長 崔世安

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年九月二十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，João Manuel Costa Antunes (安棟樑) 學士擔任旅遊局局長的定期委任，自二零零七年十二月二十日起續任兩年。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 94/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento do rés-do-chão da Casa de Penhores Tak Seng On e da Torre Prestamista, a celebrar com a «Companhia de Desenvolvimento Predial San You, Limitada».

28 de Setembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2007:

Licenciado João Manuel Costa Antunes — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director dos Serviços de Turismo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，葉炳權碩士擔任社會工作局局長的定期委任，自二零零七年十二月一日起續任兩年。

Mestre Ip Peng Kin — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como presidente do Instituto de Acção Social, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

二零零七年十月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 王慧嫻

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Outubro de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Vong Wai Han*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

第 84/2007 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 84/2007

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 13/2007 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任 António José Castanheira Lourenço 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中德工程有限公司”簽訂“出入境事務廳新大樓設計連建造工程”的施工合同。

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da «Empreitada de Concepção e Construção do Novo Edifício dos Serviços de Migração», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção Urbana J & T Limitada».

二零零七年十月四日

運輸工務司司長 劉仕堯

4 de Outubro de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年八月十四日作出的批示：

馮瑞權博士——根據現行十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，以定期委任方式續任為地球物理暨氣象局局長，為期一年，自二零零七年十一月一日起生效。

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Agosto de 2007:

Doutor Fong Soi Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2007.

二零零七年十月十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 10 de Outubro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉政公署

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自廉政專員於二零零七年九月二十四日批示如下：

Angélica Vieira da Silva 學士——應其本人要求，自二零零七年十月十七日起，終止作為廉政公署第二職階首席行政文員之職務。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 24 de Setembro de 2007:

Licenciada Angélica Vieira da Silva — cessa, a seu pedido, as funções de oficial administrativo principal, 2.º escalão, neste Comissariado, a partir de 17 de Outubro de 2007.

二零零七年十月五日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 5 de Outubro de 2007.
— A Chefe de Gabinete, *Ho loc San.*

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據第12/2007號行政法規第二十四條及第6/2006號行政法規第三十九條第二款及第四十一條的規定，茲公佈經由審計長於二零零七年九月六日批示核准的審計署二零零七年度本身預算之第二次修改：

Nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com os artigos 39.º, n.º 2, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2007, autorizada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária, de 6 de Setembro do mesmo ano:

二零零七年第二次本身預算修改

2.ª alteração orçamental do ano 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	280,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	930,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	850,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		2,060,000.00
					總額 Total	2,060,000.00	2,060,000.00

摘錄自本人於二零零七年十月四日的批示：

陳慕儀，第二職階一高等級技術員，薪俸點為510——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零七年十二月三日起生效。

摘錄自審計長於二零零七年十月五日的批示：

梁紅虹學士——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第十四條、第十五條、第二十八條及第二十九條，以及經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其在本署擔任審計局局長的定期委任，自二零零七年十二月二十日起續期兩年。

二零零七年十月十一日於審計署

審計局局長 梁紅虹

Por despacho da signatária, de 4 de Outubro de 2007:

Chan Mou Yee, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Dezembro de 2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 5 de Outubro de 2007:

Licenciada Leong Hung Hung — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como directora deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 14.º, 15.º, 28.º e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Outubro de 2007. — A Directora dos Serviços da Auditoria, *Leong Hung Hung*.

立法會輔助部門

批示摘錄

按照簽署人於二零零七年十月九日的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門第二職階顧問高級技術員馮傾城碩士的編制外合同續期一年，由二零零七年十二月一日起生效。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門第二職階首席行政文員朱健斌的編制外合同續期兩年，由二零零七年十一月三日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項、第五款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款的規定，以附註形式修改本部門第三職階熟練助理員繆炳培的散位合同第三條款，改為同一職級第四職階，由二零零七年十二月十三日起生效。

二零零七年十月十一日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 9 de Outubro de 2007:

Mestre Fong, Keng Seng, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Chu Kin Pan, oficial administrativo principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2007.

Mio Peng Pui, auxiliar qualificado, 3.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 4.º escalão, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2007.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 11 de Outubro de 2007. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零零七年十月五日之批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第七條及第十三條第三款的規定，以定期委任方式續任Eduardo Alberto Correia Ribeiro為本辦公室顧問，由二零零七年十一月一日起生效，為期一年。

二零零七年十月九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室**批示摘錄**

摘錄自檢察長於二零零七年八月一日的批示：

應徐瑞賢之請求，其於本辦公室擔任第三職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零零七年九月十八日起予以解除。

摘錄自檢察長於二零零七年九月十九日及九月二十八日的批示：

羅偉球——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第二職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零七年十月五日起生效。

郭建文、何健鋒及潘祖溢——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階熟練助理員之散位合同，均獲准續期一年，由二零零七年十月六日起生效。

歐玉珍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階二等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零七年十月一日起生效。

二零零七年十月五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extracto de despacho**

Por despacho do presidente, de 5 de Outubro de 2007:

Eduardo Alberto Correia Ribeiro — renovada a comissão de serviço, por um ano, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 7.º e 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 9 de Outubro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DO PROCURADOR**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 1 de Agosto de 2007:

Choi Soi In — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, a partir de 18 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 19 e 28 de Setembro de 2007:

Lo Wai Kao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Outubro de 2007.

Kuok Kin Man, Ho Kin Fong e Pun Chou Iat — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Outubro de 2007.

Ao Iok Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Gabinete do Procurador, aos 5 de Outubro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處

批示摘錄

透過行政長官於二零零七年九月二十八日批示：

薛,杰雯——根據第20/2003號行政法規第三條第三款之規定，經利害關係人請求及簽署人建議，准許她在日內瓦澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處任職的臨時定期委任於二零零七年十月三十一日完結時不再予以續期。

二零零七年九月二十八日於澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）

辦事處主任 羅立文

法務局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零七年六月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六款和第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用陳照及黃石聰在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零零七年九月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零零七年八月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六款和第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用陳麗娟在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零零七年九月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零零七年八月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六款和第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用黃家豪、譚希名及陳繼開在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職

DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU,
JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 28 de Setembro de 2007:

Licenciada Sit, Kit Man — cessa, a seu pedido e por proposta do signatário, a sua comissão eventual de serviço para exercer funções nesta Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, aquando do seu termo em 31 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 20/2003.

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, aos 28 de Setembro de 2007. — O Chefe da Delegação, *Raimundo Arrais do Rosário*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Junho de 2007:

Chan Chio e Wong Sek Chong — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Agosto de 2007:

Chan Lai Kun — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2007.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Agosto de 2007:

Vong Ka Hou, Tam Hei Meng e Chan Kai Hoi — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º

務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零零七年九月十七日起生效。

按簽署人於二零零七年九月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員李國豪的編制外合同續期一年，自二零零七年十二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b項及第五款之規定，法律及司法培訓中心第二職階助理員曹李美玉的散位合同第三條款修改為第三職階助理員，薪俸點120，自二零零七年九月十九日起生效。

二零零七年十月十一日於法務局

局長 張永春

e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2007.

Por despachos do signatário, de 28 de Setembro de 2007:

Lei Kuok Hou, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Chou Lei Mei Iok, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª contratual, com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 11 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按本局副局長於二零零七年九月十七日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，談兆錫在本局擔任第一職階一等文員的編制外合同自二零零七年十月二十一日起以附註形式修改為相等於第二職階一等文員的薪俸275點。

二零零七年十月八日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 17 de Setembro de 2007:

Tam Sio Sek, primeiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterado o seu contrato, por averbamento, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

國際法事務辦公室

批示摘錄

透過本辦公室主任於二零零七年九月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員的編制外合同分別以各自的職稱和薪俸點獲續期：

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 7 de Setembro de 2007:

O pessoal abaixo mencionado — renovados os contratos além do quadro, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Maria Teresa Marreiros Netto Rodrigues 學士，第一職階顧問高級技術員，薪俸點為 600，由二零零七年十月四日至二零零八年七月三日止；

Maria da Graça Portugal Barata Lima de Magalhães Domingos 學士，第三職階二等高級技術員，薪俸點為 480，由二零零七年九月二十九日至二零零八年六月二十八日止；

Alice Maria Tang Cheong 學士，第一職階二等技術員，薪俸點為 350，由二零零七年九月十五日至二零零八年六月十四日止；

Anabela Maria da Silva Pedruco Granados，第三職階特級助理技術員，薪俸點為 330，由二零零七年十月一日至二零零八年六月三十日止。

Licenciada Maria Teresa Marreiros Netto Rodrigues, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, de 4 de Outubro de 2007 a 3 de Julho de 2008;

Licenciada Maria da Graça Portugal Barata Lima de Magalhães Domingos, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, de 29 de Setembro de 2007 a 28 de Junho de 2008;

Licenciada Alice Maria Tang Cheong, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, de 15 de Setembro de 2007 a 14 de Junho de 2008;

Anabela Maria da Silva Pedruco Granados, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, de 1 de Outubro de 2007 a 30 de Junho de 2008.

二零零七年十月十日於國際法事務辦公室

辦公室代主任 Armando Humberto Morais

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 10 de Outubro de 2007. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Armando Humberto Morais*.

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零零七年六月二十二日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部第三職階特級助理技術員 Andre Souza，獲准續有關編制外合同，薪俸 330 點，為期一年，追溯自二零零六年九月二十一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年六月二十七日作出之批示，並於同年同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

葉子健——行政輔助部第二職階三等文員，薪俸 205 點，為期兩年，自二零零七年九月二日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Junho de 2007, presente na sessão realizada na mesma data:

Andre Souza, contratado além do quadro, dos SCEU — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, com efeitos retroactivos a partir de 21 de Setembro de 2006, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 27 de Junho de 2007, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ip, Chi Kin, como terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, dos SAA, pelo período de dois anos, a partir de 2 de Setembro de 2007.

建築及設備部：

曹安石學士——第三職階二等高級技術員，薪俸480點，為期一年，自二零零七年九月十八日起生效；

Andre Souza——第三職階特級助理技術員，薪俸330點，為期一年，自二零零七年九月二十一日起生效；

范明理及陳健廣——第一職階一等助理技術員，薪俸230點，為期一年，分別自二零零七年九月七日及九月二十三日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年七月二日作出之批示，並於同年同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門藝術博物館第一職階二等技術員李德勝，獲准續有關編制外合同，薪俸350點，為期兩年，自二零零七年九月八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年七月四日作出之批示，並於同年同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，財務資訊部第一職階二等助理技術員林秉金及方雄，獲准續有關編制外合同，薪俸195點，為期兩年，分別自二零零七年九月十六日及九月三十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年七月十九日作出之批示，並於同年同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

張家雯學士——管理委員會第一職階一等高級技術員，薪俸485點，自二零零七年十月一日起生效；

黎媚媚學士——技術輔助辦公室第三職階二等高級技術員，薪俸480點，自二零零七年九月十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年七月二十日作出之批示，並於同年同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

蘇榮富學士——衛生監督部第一職階首席高級技術員，薪俸540點，為期兩年，自二零零七年九月二日起生效。

Nos SCEU:

Licenciado Chou On Sek aliás Chow On Shak, como técnico superior de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 480, pelo período de um ano, a partir de 18 de Setembro de 2007;

Andre Souza, como técnico auxiliar especialista, 3.^o escalão, índice 330, pelo período de um ano, a partir de 21 de Setembro de 2007;

Fan Meng Lei e Chan Kin Kuong, como técnicos auxiliares de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, pelo período de um ano, a partir de 7 e 23 de Setembro de 2007, respectivamente.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 2 de Julho de 2007, presente na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Lei, Tak Seng, contratado além do quadro, do MAM — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2007.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 4 de Julho de 2007, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Lam Peng Kam e Fong Hong, contratados além do quadro, dos SFI — renovados os respectivos contratos, pelo período de dois anos, como técnicos auxiliares de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 e 30 de Setembro de 2007, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Julho de 2007, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Cheung, Ka Man, como técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, no CA, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Licenciada Lai Sheung Mei, como técnica superior de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 480, no GAT, a partir de 11 de Setembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Julho de 2007, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Kyaw, Kyaw Tun, como técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nos SIS, pelo período de dois anos, a partir de 2 de Setembro de 2007.

環境衛生及執照部：

楊嘉銘——第一職階二等技術員，薪俸350點，為期兩年，自二零零七年九月二十二日起生效；

Pereirinha, Roberto da Lucia，第三職階一等助理技術員，薪俸255點及梁滿勝，第一職階二等助理技術員，薪俸195點，為期兩年，各自二零零七年九月十四日及九月七日起生效。

道路渠務部：

林瑞敬學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點，為期一年，自二零零七年九月二十五日起生效；

黃河奕——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，為期一年，自二零零七年九月九日起生效。

化驗所：

陳芷穎學士——第三職階二等高級技術員，薪俸480點，為期兩年，自二零零七年九月十六日起生效；

田偉業——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，為期兩年，自二零零七年九月三十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年七月二十四日作出之批示，並於同年同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，市民事務辦公室第一職階一等高級技術員趙詠雪學士，獲准續有關編制外合同，薪俸485點，為期兩年，自二零零七年十月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年七月三十一日作出之批示，並於同年八月三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

文化康體部：

鄭繼明學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點，為期兩年，自二零零七年九月十八日起生效；

吳潔文，第一職階首席技術輔導員，薪俸點350及 Savita Datarama Pernencar，第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，為期兩年，各自二零零七年九月十六日及十月一日起生效。

Nos SAL:

Jeong Ka Meng, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de dois anos, a partir de 22 de Setembro de 2007;

Pereirinha, Roberto da Lucia e Leong Mun Seng, como técnicos auxiliares de 1.ª e 2.ª classe, 3.º e 1.º escalão, índices 255 e 195, pelo período de dois anos, a partir de 14 e 7 de Setembro de 2007, respectivamente.

Nos SSVMU:

Licenciado Lam Soi Keng aliás Lim Sui King, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, pelo período de um ano, a partir de 25 de Setembro de 2007;

Wong Ho Iek, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 9 de Setembro de 2007.

No LAB:

Licenciada Chan, Tsz Wing, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, pelo período de dois anos, a partir de 16 de Setembro de 2007;

Tin, Wai Ip, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de dois anos, a partir de 30 de Setembro de 2007.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Julho de 2007, presente na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Licenciada Chiu, Weng Sut, contratada além do quadro, do GC — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Julho de 2007, presentes na sessão realizada em 3 de Agosto do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCR:

Licenciado Cheang Kai Meng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de dois anos, a partir de 18 de Setembro de 2007;

Ung Kit Man e Savita Datarama Pernencar, como adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 350 e 320, pelo período de dois anos, a partir de 16 de Setembro e 1 de Outubro de 2007, respectivamente.

法律及公證辦公室：

Couto do Rosário, Violeta Maria 學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸 625 點，為期一年，自二零零七年十月一日起生效；

朱彩霞——第三職階二等技術輔導員，薪俸 290 點，為期一年，自二零零七年九月四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年八月十日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部第一職階一等技術員余力東，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸 420 點，並獲准續其編制外合同，為期一年，自二零零七年九月二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年八月十日作出之批示，並於同年同月十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門文化中心下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

黃燕琛學士——第三職階二等高級技術員，薪俸 480，自二零零七年十月一日起生效；

謝丹琦及張裕傑——第三職階二等技術輔導員，薪俸 290 點，皆自二零零七年十月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年八月二十四日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文化康體部第一職階一等助理技術員馮國強，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸 240 點，自二零零七年九月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期二年：

許國權學士——文化康體部第二職階首席高級技術員，薪俸 565 點，自二零零七年九月四日起生效；

李碧嘉學士——澳門文化中心第一職階一等高級技術員，薪俸 485 點，自二零零七年十月一日起生效。

No GJN:

Licenciada Couto do Rosário, Violeta Maria, como técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Lopes, Marisa Aparecida, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, pelo período de um ano, a partir de 4 de Setembro de 2007.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Agosto de 2007, presente na sessão realizada na mesma data:

Yee Lik Tung, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 2 de Setembro de 2007, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Agosto de 2007, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do CCM — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Vong In Sam, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Che Tan Kei aliás Celina Violeta Che, e Cheong, Iu Kit, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Agosto de 2007, presentes na sessão realizada na mesma data:

Fong Kuok Keong, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Hui, Koc Kun, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos SCR, a partir de 4 de Setembro de 2007;

Licenciada Lei, Rebeca, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, no CCM, a partir de 1 de Outubro de 2007.

按本署管理委員會主席於二零零七年九月十三日作出之批示，並於同年同月十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第一職階二等技術輔導員李家輝，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸275點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零零七年九月十六日起生效。

二零零七年十月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Setembro de 2007, presente na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Lei Ka Fai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2007.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Outubro de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

法律改革辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年九月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用行政暨公職局編制人員，第一職階顧問翻譯陳軒志在本辦公室擔任同一職級和職階之期限，自二零零七年九月二十八日起，為期一年。

二零零七年十月八日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Setembro de 2007:

Chan Hin Chi, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Setembro de 2007.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 8 de Outubro de 2007. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十一日之批示：

本局第二職階首席高級技術員張碧玲學士，在二零零七年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2007:

Licenciada Cheong Pek Leng, técnica superior principal, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2007, II Série, de 8 de Agosto — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

本局第二職階首席資訊督導員關宇強，在二零零七年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第三十四條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級資訊督導員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

本局第二職階首席督察陳健妍，在二零零七年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第十九條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級督察，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十二日之批示：

Costa António, Micaela Francesca — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級技術輔導員之職務，自二零零七年十一月一日起生效。

許雪麗 — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級資訊督導員之職務，自二零零七年十一月一日起生效。

二零零七年十月十一日於經濟局

代局長 蘇添平

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同

Kuan U Keong, assistente de informática principal, 2.º escalão, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2007, II Série, de 8 de Agosto — nomeado, definitivamente, assistente de informática especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Chan Kin In, inspectora principal, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2007, II Série, de 8 de Agosto — nomeada, definitivamente, inspectora especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 19.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro de 2007:

Costa António, Micaela Francesca — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Hoi Sut Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2007:

Chin Wai Hong — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

方式聘用錢偉雄在本局擔任職務，為期一年，自二零零七年十月八日起，職級為第一職階熟練助理員，薪俸點為 130 點。

按照經濟財政司司長於二零零七年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，**Ricardo Manuel Lei Ferreira**在本局擔任職務的編制外合約自二零零七年十月一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點 305 的薪俸。

vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2007:

Ricardo Manuel Lei Ferreira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

聲明書 Declarações

根據刊登於十二月二十九日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第10/2006號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-07，項目為“經常轉移——公營部門——其他——金融情報辦公室”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 10/2006, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (3.º suplemento), de 29 de Dezembro, se publicam as seguintes alterações à distribuição da verba global do Capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-07 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Informação Financeira», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		10,000.00	“03/10/2007之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		560,000.00	
01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias		200,000.00	
01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	90,000.00		
02-01-01-00	建設及大型裝修(新項目)	Construções e grandes reparações(nova rubrica)	600,000.00		
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動(新項目)	Actividades culturais, desportivas e recreativas (nova rubrica)	30,000.00		
02-03-09-00-99	其他	Outros	50,000.00		
		總額	770,000.00	770,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica	分類 Classificação	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
07	00	8-01-0	02-03-04-00	01	統計暨普查局 不動產	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS			“03/10/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 03/10/2007”
		8-01-0	02-03-09-00	01	研討會及會議	Bens imóveis Seminários e congressos	30,000.00	110,000.00	
		8-01-0	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	80,000.00		
						總額	110,000.00	110,000.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
組織 章Cap. 組	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica						
		編號 Código 項Alin.							
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-07-00 05-04-00-00	共用開支 在澳門特別行政區之活動 備用撥款	DESPESAS COMUNS Acções na RAEM Dotação provisional	200,000.00	200,000.00	"03/10/2007 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007"	
總 額					Total	200,000.00	200,000.00		

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
組織 章Cap. 組	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica						
		編號 Código 項Alin.							
12	00	9-03-0 1-01-1	05-04-00-00 07-10-00-00	共用開支 備用撥款 機械及設備（新項目）	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Maquinaria e equipamento (nova rubrica)	19,436,840.00	19,436,840.00	"04/10/2007 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 04/10/2007"	
總 額					Total	19,436,840.00	19,436,840.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	557,000.00	557,000.00	“03/10/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
27	01	1-01-3	02-03-02-02	02	共用開支 備用撥款 港務局 衛生及清潔	557,000.00	557,000.00	
總 額						557,000.00	557,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	3,000,000.00	3,000,000.00	“03/10/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
27	01	1-01-3	02-03-02-01	01	共用開支 備用撥款 港務局 電費	2,700,000.00	2,700,000.00	
		1-01-3	02-03-02-02	01	水及氣體費	300,000.00	300,000.00	
總 額						3,000,000.00	3,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		1,154,000.00	“03/10/2007之總濟財政司 長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
27	01	1-01-3	02-03-02-02	港務局 管理費及保安	Capitania dos Portos Condominio e segurança		1,154,000.00	
					總 額		1,154,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	557,000.00		“03/10/2007之總濟財政司 長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額 衛生局	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde		557,000.00	
					總 額		557,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	分類 Orgân. 組	Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	DESPESAS COMUNS			“03/10/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	28	備用撥款 指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	Dotação provisional CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS	3,000,000.00	3,000,000.00	
Total							3,000,000.00	3,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	分類 Orgân. 組	Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	DESPESAS COMUNS			“04/10/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 04/10/2007”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	28	備用撥款 指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	Dotação provisional CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS	19,436,840.00	19,436,840.00	
Total							19,436,840.00	19,436,840.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	200.000.00	200.000.00	“03/10/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
50	00			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	衛生局	Serviços de Saúde		200.000.00	
總 額					Total	200.000.00	200.000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			“03/10/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2007”
50	00	9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional	1,154,000.00		
		9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額 衛生局	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde		1,154,000.00	
總 額					Total	1,154,000.00	1,154,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. Div.	分類	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			編號	Código	項Alin.				
31	00		7-05-0	01-01-01-01		地圖繪製暨地籍局			“05/10/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 05/10/2007”
			7-05-0	01-01-10-00		薪俸或服務費		700,000.00	
			7-05-0	01-02-01-00		假期津貼		300,000.00	
			7-05-0	01-02-03-00	01	不定或臨時酬勞		143,000.00	
			7-05-0	01-02-06-00		額外工作	40,000.00		
			7-05-0	01-05-01-00		房屋津貼		30,000.00	
			7-05-0	01-06-03-02		家庭津貼		80,000.00	
			7-05-0	01-06-03-03		日津貼	110,000.00		
			7-05-0	02-02-07-00		其他補助 - 負擔補償			
			7-05-0	02-03-01-00		紀念品及獎品	3,000.00		
			7-05-0	02-03-02-01		動產	30,000.00		
			7-05-0	02-03-07-00		電費		140,000.00	
			7-05-0	02-03-07-00	01	廣告費用	50,000.00		
			7-05-0	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	20,000.00		
			7-05-0	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	15,000.00		
			7-05-0	02-03-09-00	99	其他	80,000.00		
			7-05-0	05-02-02-00		物料		30,000.00	
			7-05-0	05-02-04-00		車輛		17,000.00	
			7-05-0	07-10-00-00		機械及設備		8,000.00	
Total							1,448,000.00	1,448,000.00	1,448,000.00

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
40	00				投資計劃				“09/10/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/10/2007”
			07-02-00-00		房屋				
			07-03-00-00		樓宇	6,266,875.00	30,406,490.50		
			07-04-00-00		街道及橋樑		35,635,199.20		
			07-05-00-00		港口				
			07-06-00-00		各項建設		27,356,063.90		
			07-09-00-00		運輸物料		200,000.00		
			07-10-00-00		機械及設備		2,244,802.90		
			10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款				
							47,151,903.50		
							95,842,556.50	95,842,556.50	
						總額			
					Total				

二零零七年十月十一日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Outubro de 2007. — A Directora dos Serviços, Lau Ioc Ip, Orieta.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月十一日作出的批示：

譚光雄，為本局第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零七年十一月二十六日起生效。

Teresinha Maria Mendes、區群卿及 Alexandre Inácio da Conceição Carvalho，首兩位為本局第六職階助理員，薪俸點為150，最後一位為本局第五職階繕錄兼打字員，薪俸點為195，皆屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，首兩位由二零零七年十一月十九日起生效，最後一位由二零零七年十一月二十一日起生效。

譚耀添——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零七年十二月四日起續期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月十二日作出的批示：

林麗萍，為本局第三職階首席高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，修改職級及職階，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，由二零零七年十月十四日起生效。

二零零七年十月九日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十月四日發出的批示：

(一)民政總署第七職階熟練助理員薛日喜，退休及撫卹制度會員編號60445，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2007:

Tam Kuong Hong, técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2007.

Teresinha Maria Mendes e Ao Kuan Heng, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, e Alexandre Inácio da Conceição Carvalho, escriturário-dactilógrafo, 5.º escalão, índice 195, assalariados, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19, para as duas primeiras e 21 de Novembro de 2007, para o último.

Tam Io Tim — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 4 de Dezembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro de 2007:

Lim Lie Ping, técnica superior principal, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 9 de Outubro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, Kong Pek Fong.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Outubro de 2007:

1. Sit Iat Hei, auxiliar qualificado, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor

二百六十二條第一款 a 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十八年工作年數作計算，由二零零七年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十月十日發出的批示：

(一) 消費者委員會技術員張啟仁，供款人編號6029734，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 郵政局工作人員梁浩然，供款人編號6030228，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 房屋局工作人員馮昇偉，供款人編號6031887，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

移轉價值

按照二零零七年十月五日行政管理委員會主席的批示及經同日經濟財政司司長確認：

60445 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 150, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 28 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2007:

1. Cheong Kai Yan, técnico do Conselho de Consumidores, com o número de contribuinte 6029734, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Leong Hou In, trabalhador da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6030228, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Fong SingWai Sérgio, trabalhador do Instituto de Habitação, com o número de contribuinte 6031887, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Valor a transferir

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 5 de Outubro de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, na mesma data:

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
180483	宋加路	終審法院院長辦公室
195901	葉柏基	終審法院院長辦公室

二零零七年十月十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照保安司司長於二零零七年七月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，本局第一職階特級技術輔導員伍桂玲因調任到法務局人員編制內，由二零零七年十月三日起終止在本局的職務。

摘錄自保安司司長於二零零七年八月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月一日起，與梁廣彬簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年八月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月一日起，與周玉顏、陳淑儀及余惠娟簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月一日起，與陳惠珍簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為100。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月一日起，與李志誠簽訂為期六個月

Os trabalhadores abaixo mencionados — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de Aposentação e Sobrevivência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
180483	Carlos Alberto da Silva Assunção	GPTUI
195901	Ip Pak Kei	GPTUI

Fundo de Pensões, aos 12 de Outubro de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Julho de 2007:

Ng Kai Leng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão — cessou funções nestes Serviços, por transferência para o quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2007:

Leong Kuong Pan — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Agosto de 2007:

Chao Iok Ngan, Chan Sok I e U Wai Kun — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Setembro de 2007:

Chan Wai Chan — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2007:

Lei Chi Seng — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente de informática de 2.ª

月試用期之散位合同，擔任第一職階二等資訊督導員之職務，薪俸點為 260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月一日起，與李巧燕簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

按照代局長於二零零七年九月十八日作出之批示：

應第四職階助理員吳柏全之申請，自二零零七年十月一日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月一日起，與余家琪簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月一日起，與鄧絲銘、鄭小燕、陳志傑、盧少婷、陳哲勇、梁文肇及譚家欣簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

按照保安司司長於二零零七年九月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十月二十五日起與梁穎妍之編制外合同續期一年，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月三日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款，聯同經十月十七日第 19/2005 號行政法規修改之第 9/2002 號行政法規第二十條所指附件 B 之規定，自二零零七年十月二十二日起與顧問高級技術員李偉文之定期委任續期一年，擔任本局行政管理廳廳長之職務。

按照本局代局長於二零零七年十月五日之批示：

應第一職階三等文員黃顯添之申請，自二零零七年十月九日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十八條之規

則，1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Lei Hao In — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despacho do director, substituto, de 18 de Setembro de 2007:

Ng Pak Chun, auxiliar, 4.º escalão — cessa o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 1 de Outubro de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Setembro de 2007:

U Ka Kei — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Setembro de 2007:

Tang Si Meng, Cheang Sio In, Chan Chi Kit, Lou Sio Teng, Chan Sek Iong, Leong Man Sio e Tam Ka Ian — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Setembro de 2007:

Leong Weng In — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Outubro de 2007:

Lei Wai Man, técnico superior assessor — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o Anexo B, referido no artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005, de 17 de Outubro, a partir de 22 de Outubro de 2007.

Por despacho do director, substituto, destes Serviços, de 5 de Outubro de 2007:

Wong Hin Tim, terceiro-oficial, 1.º escalão — cessa o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 9 de Outubro de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Outubro de 2007:

Lai Pereira In Wan — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, índice 675, do grupo de pessoal intérprete-tradutor do quadro de pessoal civil destes Serviços,

定，確定委任黎燕雲擔任本局文職人員編制內翻譯員人員組別，第一職階顧問翻譯之職務，薪俸點為 675。

二零零七年十月十一日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Outubro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituída, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

治安警察局

批示摘錄

根據保安司司長於二零零七年九月二十一日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第 e) 項之規定，下列人員自下指日期起處於“附於編制”狀況：

副警長編號 157900 林海英，由二零零六年七月十一日起生效；

高級警員編號 234971 伍春耀，由二零零七年二月二十三日起生效；

警員編號 441920 Inês Mendes Rodrigues，由二零零四年四月二十四日起生效；

警員編號 256961 吳偉強，由二零零七年五月九日起生效；

警員編號 137041 梁景濠，由二零零七年一月五日起生效。

二零零七年十月五日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Setembro de 2007:

Os funcionários abaixo mencionados — passam à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, em vigor, nas datas a cada um indicadas:

Lam Hoi Ieng, subchefe n.º 157 900, a partir de 11 de Julho de 2006;

Ng Chon Io, guarda-ajudante n.º 234 971, a partir de 23 de Fevereiro de 2007;

Inês Mendes Rodrigues, guarda n.º 441 920, a partir de 24 de Abril de 2004;

Ng Vai Keong, guarda n.º 256 961, a partir de 9 de Maio de 2007;

Leong Keng Hou, guarda n.º 137 041, a partir de 5 de Janeiro de 2007.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Outubro de 2007. — O Comandante, substituído, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年七月九日作出的批示：

廖志聰，本局確定委任之第一職階首席刑事偵查員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條 b) 項、第一百三十七條第一款、第二款及第四款以及第一

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Julho de 2007:

Lio Chi Chong, investigador criminal principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 136.º, alínea b), e 137.º, n.ºs 1, 2 e 4, conjugados com o artigo 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-

百四十條之規定，獲批給長期無薪假，由二零零七年九月三日起，為期三年。

摘錄自保安司司長於二零零七年八月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用李嘉欣擔任本局第一職階二等高級技術員的職務，自二零零七年九月十八日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之 430 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項及第五款以及第二十八條之規定，下列本局散位合同人員之散位合同至二零零七年八月三十一日終止，並自二零零七年九月一日起與其重新訂定為期一年之散位合同，擔任下列所指之職務：

第一職階助理員孔耀榮，擔任第一職階熟練工人，薪俸為現行薪俸表之 150 點；

第四職階及第三職階助理員黃少秋及梁慶餘，分別擔任第四職階及第三職階熟練助理員，薪俸為現行薪俸表之 160 點及 150 點；

第一職階助理員朱啟華，擔任第一職階熟練助理員，薪俸為現行薪俸表之 130 點。

根據二零零七年八月二十四日保安司司長第 26/SS/2007 號批示：

De Jesus Soares, Fernando Jorge，本局第一職階一等文員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三百條第一款 d) 項及第三百零四條之規定，被科處強迫退休之處分，自二零零七年八月三十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，周振昇與本局簽訂的編制外合同自二零零七年十月十六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一等高級技術員，薪俸為現行薪俸表之 485 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2007:

Lei Ka Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Setembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados, desta Polícia — cessados os respectivos contratos de assalariamento, em 31 de Agosto de 2007, e celebrados novos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, na mesma Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007:

Hong Io Weng, auxiliar, 1.º escalão, para operário qualificado, 1.º escalão, índice 150;

Wong Sio Chao e Leong Heng U, auxiliares, 4.º e 3.º escalão, para auxiliares qualificados, 4.º e 3.º escalão, índices 160 e 150, respectivamente;

Chu Kai Va, auxiliar, 1.º escalão, para auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança n.º 26/SS/2007, de 24 de Agosto:

De Jesus Soares, Fernando Jorge, primeiro-oficial, 1.º escalão, desta Polícia — punido com a pena de aposentação compulsiva, nos termos dos artigos 300.º, n.º 1, alínea d), e 304.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2007:

Chau Chan Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2007.

Lao Lok Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, com referência à categoria de técnico de 1.ª classe,

二十五條及第二十六條之規定，樓焯淳與本局簽訂的編制外合同自二零零七年十月十五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一等技術員，薪俸為現行薪俸表之400點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用陳潔茵擔任本局第一職階二等技術員的職務，自二零零七年十月九日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之350點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Mota, António Luís在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零零七年十月二十二日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款b)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，黃燕儀在本局擔任第三職階特級資訊助理技術員職務的散位合同，自二零零七年十月十一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Xavier Pereira, Cristiano在本局擔任第一職階一等文員職務的編制外合同，自二零零七年十一月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，鍾博文、李春賢及梁偉文在本局擔任第二職階助理員職務的散位合同，自二零零七年十月十八日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十一日作出的批示：

岳文震，本局確定委任之第二職階一等高級資訊技術員，在刊登於二零零七年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之最後評核名單中唯一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及第9/2006號行政法規第二十四條第一款第四項、第二款及第二十五條第一款

1.º escalão, índice 400, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2007.

Chan Kit Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 9 de Outubro de 2007.

Mota, António Luís — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2007.

Vong Yin Yi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de informática especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea b), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2007.

Xavier Pereira, Cristiano — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Chong Pok Man, Lei Chon Iun e Leong Wai Man — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2007:

Ngok Man Chan, técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, único classificado no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2007, II Série, de 29 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do De-

之規定，獲確定委任為本局編制內資訊人員組別之第一職階首席高級資訊技術員。

何月華、Delfina Sílvia de Jesus Bosco、梁蓮芬及何少瓊，本局確定委任之第二職階首席技術輔導員，在刊登於二零零七年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之最後評核名單中名列第一至第四名——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及第9/2006號行政法規第二十四條第一款第七項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內專業技術員組別之第一職階特級技術輔導員。

二零零七年十月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

creto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e com referência aos artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 4), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Ho Ut Wa, Delfina Sílvia de Jesus Bosco, Leong Lin Fan e Ho Sio Keng, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificadas do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2007, II Série, de 29 de Agosto — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e com referência aos artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Polícia Judiciária, aos 12 de Outubro de 2007. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自獄長於二零零七年七月十日作出的批示：

趙秀清——澳門監獄第一職階一高等級技術員，屬編制外合同，應其要求由二零零七年十月九日起終止其合同。

按照保安司司長於二零零七年七月三十一日作出的批示：

羅少麟，為澳門監獄定期委任之第一職階總警司，因自願退休而離職，由二零零七年十月一日起生效。

摘錄自獄長於二零零七年九月十日作出的批示：

譚思穎——澳門監獄第一職階二等技術員，屬編制外合同，應其要求由二零零七年十月十日起終止其合同。

聲明

茲聲明，澳門監獄實習警員 Uttam Babu Bhatta 因逝世之緣故被終止其散位合同，由二零零七年九月二日起生效。

二零零七年十月十一日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do director, de 10 de Julho de 2007:

Chio Sao Cheng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 9 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Julho de 2007:

Lo Sio Lon, comissário-chefe, 1.º escalão, em comissão de serviço, deste EPM — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despacho do director, de 10 de Setembro de 2007:

Tam Si Weng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 10 de Outubro de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Uttam Babu Bhatta, guarda-estagiário, assalariado, deste EPM, cessou as suas funções a partir de 2 de Setembro de 2007, por motivo de falecimento.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Outubro de 2007. — A Directora, substituta, Loi Kam Wan.

司法警察局福利會

OBRA SOCIAL DA POLÍCIA JUDICIÁRIA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條之規定，茲公佈經保安司司長於二零零七年九月二十八日批准的二零零七經濟年度司法警察局福利會本身預算的第二次修改：

De acordo com os artigos 39.º, alínea 3), e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Setembro do mesmo ano:

二零零七年度司法警察局福利會本身預算的第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária para o ano de 2007

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	\$ 20,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 10,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		\$ 30,000.00
					總額 Total	\$ 30,000.00	\$ 30,000.00

二零零七年十月八日於司法警察局福利會

Obra Social da Polícia Judiciária, aos 8 de Outubro de 2007.
— O Presidente, Wong Sio Chak.

主席 黃少澤

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按局長於二零零七年九月十九日之批示：

邵淑玲——為本局散位合同第一職階二等高級技術員，由二零零七年九月二十日起獲續約三個月。

按照二零零七年九月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

Desiree Tabilon Orallo、陳歡歡——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號分別是：D-0098、D-0099。

(是項刊登費用為 \$284.00)

尹翠英、陳標淑貞、伍家軒——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1571、M-1572、M-1573。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Setembro de 2007:

Siu, Shuk Ling, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 20 de Setembro de 2007.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Setembro de 2007:

Desiree Tabilon Orallo e Chan Fun Fun — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0098 e D-0099.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wan Choi Ieng, Chang Pive Sok Cheng e Ng Ka Hin — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1571, M-1572 e M-1573.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

陳茂賢——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0196。
(是項刊登費用為 \$274.00)

孔碧鋒——應其要求，中止第T-0022號物理治療師執業牌照之許可，為期壹年。
(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零七年九月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

張穎恩——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0100。
(是項刊登費用為 \$274.00)

按社會文化司司長於二零零七年九月二十七日之批示：

吳心絃學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定，由二零零七年十月一日起，以定期委任方式，獲續任為本局藥劑事務處處長，為期一年。

按照二零零七年九月二十八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

蘇金才——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1632。
(是項刊登費用為 \$264.00)

林路——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1574。
(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零七年十月三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

張玉梅——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0492。
(是項刊登費用為 \$274.00)

按照局長於二零零七年十月四日之批示：

核准藥物產品出入口及批發商號“明地”(准照第100號)搬遷，新址位於澳門華大新村第一街24號地下G座。
(是項刊登費用為 \$294.00)

核准名稱為“PONCO E.I.”之藥物產品出入口及批發商號(准照第124號)場所設施的變更，變更後地址為澳門氹仔布拉干薩街47、51及57號地下。
(是項刊登費用為 \$304.00)

Chan Mou In — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0196.
(Custo desta publicação \$ 274,00)

Hong Pek Fong — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de fisioterapeuta, licença n.º T-0022.
(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Setembro de 2007:

Cheong Veng Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0100.
(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2007:

Licenciada Ung Sam In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmácia destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 28 de Setembro de 2007:

Sou Kam Choi — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1632.
(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lam Lou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1574.
(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 3 de Outubro de 2007:

Zhang Yu Mei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0492.
(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Outubro de 2007:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Meng Tei», alvará n.º 100, para a Rua Um Bairro Va Tai, n.º 24, r/c G, em Macau.
(Custo desta publicação \$ 294,00)

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «PONCO E.I.», alvará n.º 124, para a Rua de Bragança n.ºs 47, 51 e 57, r/c, Taipa — Macau.
(Custo desta publicação \$ 304,00)

按照二零零七年十月四日本局一般衛生護理代副局長的批示：

楊滿慶——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1633。

(是項刊登費用為 \$264.00)

趙佩瑜、龍少茵——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1575、M-1576。

(是項刊登費用為 \$284.00)

安和中醫綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0104，其營業地點位於氹仔柯維納馬路20號美景花園地下AO座，持牌人為崔潔群，住所位於氹仔布拉干薩街濠景花園第28座20樓A座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零零七年十月九日本局一般衛生護理代副局長的批示：

蕭秋華——應其要求，中止第E-1539號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

王衛——應其要求，取消第M-1168號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零七年十月十一日本局一般衛生護理代副局長的批示：

林欽源——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1577。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零零七年十月十二日於衛生局

代副局長 葉炳基

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 4 de Outubro de 2007:

Ieong Mun Heng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1633.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chio Pui U e Long Sio Ian — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1575 e M-1576.

(Custo desta publicação \$284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Policlínica da Medicina Chinesa On Vo, situada na Estrada do Governador Albano de Oliveira, n.º 20, Mei Keng Fa Un, r/c -AO, Taipa, alvará n.º AL- 0104, cuja titularidade pertence a Choi Kit Kuan, com residência na Rua de Bragança, Edifício Nova Taipa Garden, Bl. 28, 20.º andar, A, Taipa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 9 de Outubro de 2007:

Sio Chao Va — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1539.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Wai — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1168.

(Custo desta publicação \$264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 11 de Outubro de 2007:

Lin Khin Wan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1577.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 12 de Outubro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Ip Peng Kei*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照行政長官二零零七年七月二十五日批示：

Nuno Gabriel Teixeira Capela，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為六級第一職

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Julho de 2007:

Nuno Gabriel Teixeira Capela — contratado por assalariamento como professor do ensino primário luso-chinês, nível 6, 1.º escalão, índice 350, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

階中葡小學教師，薪俸點為350，由二零零七年十月三日起至二零零八年八月三十一日止。

按照本局副局長二零零七年九月六日批示：

王紅學士，根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為一級第三階段中葡中學教師，薪俸點為525，由二零零七年八月二十七日起生效。

按照簽署人二零零七年九月十三日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

陳安琪學士為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零零七年十一月十二日起生效；

鄭穎詩為第三職階一等技術輔導員，薪俸點為335，由二零零七年十一月二十七日起生效；

賈詩燕為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，由二零零七年十二月一日起生效。

按照本局副局長二零零七年九月十三日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡小學教師，三級、第三階段，薪俸點為385：李榮富、李麗斯及葉惠瑜，各由二零零七年八月三十日、八月三十一日及九月三日起生效。

中葡中學教師，一級、第三階段，薪俸點為525：蕭慧儀學士及黃志坤學士，由二零零七年八月三十一日起生效；第二階段，薪俸點為485：司徒秀雲學士及譚小敏學士，由二零零七年九月一日起生效；

按照本局副局長二零零七年九月十九日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 3 de Outubro de 2007 a 31 de Agosto de 2008.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 6 de Setembro de 2007:

Licenciada Wong Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Agosto de 2007.

Por despachos do signatário, de 13 de Setembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Chan On Kei, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 12 de Novembro de 2007;

Kuong Weng Si, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 27 de Novembro de 2007;

Ka Si In, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 13 de Setembro de 2007:

O seguinte pessoal docente, abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Weng Fu, Lei Lai Si e Ip Wai U, como professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, a partir de 30 e 31 de Agosto e 3 de Setembro de 2007, respectivamente;

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525: licenciados Sio Vai I e Wong Chi Kuan, a partir de 31 de Agosto; 2.ª fase, índice 485: Si Tou Sao Wan e Tam Sio Man, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 19 de Setembro de 2007:

Chong Cheang Sio Mei e Cheong Chu Chum — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento

M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，鍾鄭小薇及張治潛之散位合同以附註方式更改合同第三條款，分別轉為第六及第五職階助理員，薪俸點為150及140，各由二零零七年十月十四日及十月四日起生效。

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第三階段，薪俸點為525：阮蘊潔學士、謝小冰學士及黃艷蘭學士，各由二零零七年九月四日、九月六日及九月七日起生效；

中葡小學教師，三級、第三階段，薪俸點為385：黃烈，由二零零七年九月四日起生效；姚麗儀，由二零零七年九月七日起生效；第二階段，薪俸點為360：鄭珊珊，由二零零七年九月五日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda 學士為第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，由二零零七年十月二十一日起生效；

吳樂樂為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，由二零零七年十月二十四日起生效。

二零零七年十月八日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

com referência à categoria de auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 4 de Outubro de 2007, respectivamente.

O seguinte pessoal docente, abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciadas Un Wan Kit, Che Sio Peng e Wong Im Lan, como professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525, a partir de 4, 6 e 7 de Setembro de 2007, respectivamente;

Professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385: Wong Lit, a partir de 4, e Io Lai I, a partir de 7; 2.ª fase, índice 360: Cheang San San, a partir de 5 de Setembro de 2007.

O pessoal abaixo indicado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda, para técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 21 de Outubro de 2007;

Ng Lok Lok, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 24 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月三日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro de 2007:

Chang Sin Sin — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste

合同方式聘請曾倩倩在本局擔任職務，為期一年，自二零零七年十月四日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，Ivo Batalha在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第一條及第四條，自二零零七年十一月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年十月三日作出的批示：

應李敏清的請求，其在本局擔任職務的個人工作合同自二零零七年十一月九日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月九日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款a)項、第三條第二款a)項及第四條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第十七-A條、第二十及第二十一條規定，以定期委任方式委任陳迎憲碩士為本局澳門博物館館長，自二零零七年十月九日起生效，為期兩年。

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款a)項、第三條第二款a)項及第四條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第八條、第二十及第二十一條規定，以定期委任方式委任張鵠橋碩士為本局文化財產廳廳長，自二零零七年十月九日起生效，為期一年。

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令第六條、第二十條及第二十一條的規定，陳澤成碩士在本局擔任副局長的定期委任獲續期兩年，自二零零七年十一月三日起生效。

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令第七條第三款、第二十條及第二十一條規定，林曉白在本局擔任特別計劃處處長的定期委任獲續期兩年，自二零零七年十二月十八日起生效。

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令第六條、第二十條及第二十

Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 4 de Outubro de 2007.

Ivo Batalha — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª e 4.ª do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho da signatária, de 3 de Outubro de 2007:

Lei Man Cheng — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, a partir de 9 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007:

Mestre Chan Ieng Hin — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, director do Museu de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 17.º-A, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 9 de Outubro de 2007.

Mestre Cheong Cheok Kio — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento do Património Cultural deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 8.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 9 de Outubro de 2007.

Mestre Chan Chak Seng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 6.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Novembro de 2007.

Lam Io Pak — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Projectos Especiais deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 7.º, n.º 3, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 18 de Dezembro de 2007.

Mestre Wong Sai Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 6.º, 20.º e 21.º do Decreto-

一條的規定，王世紅碩士在本局擔任副局長的定期委任獲續期兩年，自二零零七年十二月十八日起生效。

二零零七年十月十一日於文化局

局長 何麗鑽

-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 18 de Dezembro de 2007.

Instituto Cultural, aos 11 de Outubro de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零七年九月十日作出之批示：

Filipe Trindade Carlos — 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零零七年九月六日起轉為散位合同第二職階二等文員，薪俸點為 240。

摘錄自本局代局長於二零零七年九月十八日作出之批示：

司徒唯倩 — 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零零七年九月十六日起轉為編制外合同第二職階二等技術員，薪俸點為 370。

二零零七年十月四日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 10 de Setembro de 2007:

Filipe Trindade Carlos — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2007.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 18 de Setembro de 2007:

Si Tou Wai Sin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Outubro de 2007. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年七月十九日作出的批示：

林碧君及張晶凝 — 其個人勞動合同，自二零零七年十月五日起獲續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年九月六日作出的批示：

Mariana da Rocha Fu，本局確定委任第一職階一等行政文員，現應其個人之請求，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Julho de 2007:

Lam Pik Kwan Polly e Cheung Ching Ying Crystal — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 5 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Setembro de 2007:

Mariana da Rocha Fu, primeiro-oficial, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — exonerada, a seu pedido, do referido cargo, do mesmo Instituto, nos termos do artigo 44.º,

核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 a) 項之規定，由二零零七年十月十七日起免去其在本局之職位。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年九月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林藹瑩及陳美秋在本局擔任職務的編制外合同，分別自二零零七年十一月十五日及十一月十六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點 540。

摘錄自本局局長於二零零七年九月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款：

黃德茵，轉為第三職階二等高級技術員，薪俸點 480，自二零零七年十月二十日起生效；

關萍花，轉為第三職階二等技術員，薪俸點 390，自二零零七年十月六日起生效；

陳美斯、蔡麗敏、李志立、羅亦詩、柯耀德及黃壹紅，轉為第二職階二等技術員，薪俸點 370，自二零零七年十月十四日起生效。

二零零七年十月十一日於社會工作局

局長 葉炳權

n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2007:

Lam Oi Ieng e Chan Mei Chao — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seus contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 e 16 de Novembro de 2007, respectivamente.

Por despachos do presidente do Instituto, de 20 de Setembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Tak Ian, para técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 20 de Outubro de 2007;

Kuan Peng Fa, para técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 6 de Outubro de 2007;

Chan Mei Si, Choi Lai Man, Lei Chi Lap, Lo Iek Si, Ó Iu Tak e Wong Iat Hong, para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 14 de Outubro de 2007.

Instituto de Acção Social, aos 11 de Outubro de 2007. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年六月二十二日作出的批示：

梁洪波博士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零七年九月一日起與其簽訂為期一年的編制外合同，擔任本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為 650 點。

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Junho de 2007:

Doutor Leong Hung Po — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2007.

摘錄自社會文化司司長於二零零七年八月二十日作出的批示：

Bernardino Pereira Lo 博士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零七年十月三日起與其簽訂為期六個月的散位合同，擔任本局第一職階二高等級技術員，薪俸點為430點。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年九月十三日作出的批示：

應本局確定委任人員第二職階首席技術員陳樹佳學士之要求，自二零零七年十月三日起終止在本局擔任體育設備規劃處處長的定期委任，並由該日起以徵用方式轉往行政暨公職局擔任職務。

二零零七年十月九日於體育發展局

代局長 黃有力

澳門理工學院

批示摘錄

按照二零零七年八月九日社會文化司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第二款及第三款、九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款、以及十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，徵用經濟局人員編制內第二職階顧問高級技術員陳鳳娟碩士，以相同職級在本院工作，自二零零七年九月九日開始，為期一年。

二零零七年十月十日於澳門理工學院

代秘書長 趙家威

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零七年九月十七日之批示：

尹智遠，本學院第一職階一等助理技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Agosto de 2007:

Doutor Bernardino Pereira Lo — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2007:

Licenciado Chan Su Kai, técnico principal, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — cessou, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Divisão de Planeamento do Equipamento Desportivo, neste Instituto, a partir de 3 de Outubro de 2007, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em regime de requisição.

Instituto do Desporto, aos 9 de Outubro de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Agosto de 2007:

Mestre Chan Fong Kun, técnico superior assessor, 2.^o escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Economia — requisitado, pelo período de um ano, para o desempenho de funções neste Instituto, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 5.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.^o, n.^{os} 2 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 35.^o, n.^o 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.^o 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2007.

Instituto Politécnico de Macau, aos 10 de Outubro de 2007. — O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos da presidente do Instituto, de 17 de Setembro de 2007:

Van Chi Yuen, técnico auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, com referência à mesma

定，其合同獲續期二年，並屬同一職級及職階，由二零零七年十月六日起生效。

譚慧敏，本學院第一職階首席技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其合同獲續期二年，並屬同一職級及職階，由二零零七年十月十日起生效。

根據本學院院長於二零零七年九月二十四日之批示：

黃永禧，本學院第五職階熟練助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其合同獲續期六個月，並屬同一職級及職階，由二零零七年十月二十八日起生效。

歐寧堅，本學院第四職階熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零七年十一月一日起生效。

二零零七年十月十一日於旅遊學院

代院長 甄美娟

categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2007.

Tam Wai Man, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2007.

Por despachos da presidente do Instituto, de 24 de Setembro de 2007:

Wong Wing Hei, auxiliar qualificado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2007.

Au Ning Kin, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Instituto de Formação Turística, aos 11 de Outubro de 2007.
— A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

旅遊基金

批示摘錄

根據三月十七日第 6/2006 號行政法規第四十一條，以及第 347/2006 號行政長官批示附件 I 第八款規定，現刊登有關二零零七年度旅遊基金預算之第二次修改及澳門大賽車獨立預算之第三次修改，該修改獲社會文化司司長在二零零七年十月三日批示核准：

旅遊基金第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	02	01	00		

FUNDO DE TURISMO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental do Fundo de Turismo e 3.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2007, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	08	00	00	膳食及住宿——現金 Alimentação e alojamento — Numerário		10,000.00
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		60,000.00
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás		30,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用（新項目） Encargos com anúncios (nova rubrica)	25,000.00	
05	03	00	00	99	其他（新項目） Outras (nova rubrica)	5,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	60,000.00	
					總額 Total	100,000.00	100,000.00

澳門大賽車獨立預算之第三次修改

3.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		70,000.00
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis		20,000.00
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis		100,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		30,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	360,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		100,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	200,000.00	
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/Organiz. Internacionais		30,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		100,000.00
07	09	00	00	00	運輸物料（新項目） Material de transporte (nova rubrica)	20,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
07	10	00	00	00		
					總額 Total	580,000.00 580,000.00

二零零七年十月八日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會
——主席：安棟樑——委員：文綺華、白文浩、蕭愛珊、鄧世杰

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Outubro de 2007.
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O
Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria
Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior*
— *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Tang Sai Kit*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年九月十四日作出的批示：

趙澤恩，第二職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零七年十一月十四日起生效，並同時將其職級轉為第一職階一等技術輔導員，合同其他條件維持不變。

盧俊璇，第二職階三等行政文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零七年十一月二十八日起生效，並同時將其職級轉為第一職階二等行政文員，合同其他條件維持不變。

聲明

茲聲明本局編制外合同第一職階三等行政文員蔡淑儀，應其個人要求，由二零零七年九月三十日起，終止其職務。

二零零七年十月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Setembro de 2007:

Chiu Chak Ian Eduardo, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 14 de Novembro de 2007.

Lou Chon Sun, terceiro-oficial administrativo, 2.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para segundo-oficial administrativo, 1.^o escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 28 de Novembro de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Rosalina Maria da Conceição, terceiro-oficial administrativo, 1.^o escalão, contratada além do quadro, cessou, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir de 30 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照本局代局長於二零零七年八月三日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，本局第三職階特級地形測量員 Rogélio António San José 的散位合同獲續期一年，薪俸點為 380 點，由二零零七年九月二日起生效。

按照運輸工務司司長於二零零七年八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用行政暨公職局第三職階顧問高級技術員杜月明學士在本局擔任職務，為期一年，由二零零七年九月一日起生效。

按照運輸工務司司長於二零零七年八月二十一日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，與楊月燕簽訂為期一年的編制外合同，擔任第一職階三等文員，薪俸點為 195 點，由二零零七年九月一日起生效。

按照運輸工務司司長於二零零七年八月二十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，張紹基、陳漢平及楊玫瑰在本局分別擔任副局長、地圖繪製廳廳長及地籍處處長的定期委任獲續期一年，由二零零七年十一月二十七日起生效。

按照運輸工務司司長於二零零七年九月十日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以附註方式修改詹慶心的編制外合同，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為 600 點，由二零零七年九月十八日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 3 de Agosto de 2007:

Rogélio António San José — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como topógrafo especialista, 3.º escalão, índice 380, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Agosto de 2007:

Licenciado Tou Ut Meng, técnico superior assessor, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Agosto de 2007:

Ieong Ut In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2007:

Cheong Sio Kei, Chan Hon Peng e Rosa Maria Ieong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como subdirector, e chefes do Departamento de Cartografia e da Divisão de Cadastro, respectivamente, destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2007:

Chim Heng Sam — alterado, por averbamento, o contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2007.

二零零七年十月十一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 11 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, Cheong Sio Kei.

港務局**批示摘錄**

摘錄自二零零七年九月二十七日日本局局長批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十三條第一款d)項之規定，本局第一職階二等海上交通控制員李德全不具備擔任公共職務之能力。有鑑於此，於二零零七年九月二十八日，本局解除與李德全所訂立之散位合同。

摘錄自二零零七年九月二十八日運輸工務司司長批示：

本局首席貨倉管理員李卓馨和廖尹洪，在二零零七年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一及第二位，根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階特級貨倉管理員。

二零零七年十月十日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS**Extractos de despachos**

Por despacho da directora, de 27 de Setembro de 2007:

Lei Tak Chun, controlador de tráfego marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, desta Capitania — não reunindo capacidade para o exercício de funções públicas, em cumprimento do disposto no artigo 13.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, vigente, cessa o contrato de assalariamento, a partir de 28 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Setembro de 2007:

Lei Cheok Heng e Liu Wan Hong, fiéis de depósito principais, desta Capitania, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2007, II Série, de 5 de Setembro — nomeados, definitivamente, fiéis de depósito especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 10 de Outubro de 2007. — A Directora, *Wong Soi Man*.

地球物理暨氣象局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年九月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條及第四十七條並經配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零七年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人，第二職階一等氣象高級技術員梁永權，獲確定委任為本局人員編制內氣象高級技術員職程第一職階首席氣象高級技術員。

二零零七年十月十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Setembro de 2007:

Leong Weng Kun, meteorologista de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2007, II Série, de 22 de Agosto — nomeado, definitivamente, meteorologista principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º e 47.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 11 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

通告

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款規定，通知目前無法聯絡的關員編號54911——古春星，就向其作出起訴的一宗待決紀律案卷，由本通告刊登日開始計算之三十天內遞交其書面辯護。

二零零七年十月九日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$646.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o verificador alfandegário n.º 54 911, Ku Chon Seng, ausente em parte incerta, para, no âmbito de um processo disciplinar que, contra si instaurado, se encontra pendente, apresentar a sua defesa escrita no prazo de 30 (trinta) dias, a contar da data da publicação deste aviso.

Serviços de Alfândega, aos 9 de Outubro de 2007.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補立法會輔助部門人員編制的第一職階特級助理技術員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單已張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關招考通告的公告已公布於二零零七年九月五日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，已張貼的名單被視為確定名單。

二零零七年十月九日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 \$979.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Outubro de 2007.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員六缺，經於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de in-

區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考的通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 華,鈺	6.72
2.º Dias, Idalete Célia	6.67
3.º 郭,弟	6.26
4.º 周,凌珊	6.25
5.º Jessica da Silva Manhão	6.04
6.º de Sousa Nogueira, Humberto Carlos	5.33
7.º 羅,龠昕	5.10

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款之規定，十名報考人因缺席筆試、二名因缺席口試而被淘汰。

根據上指通則第六十五條第三款之規定，八名應考人因最後評分不足五分而被淘汰。

根據上指通則第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考實體提起訴願。

(經二零零七年九月二十一日行政法務司司長批示確認)

二零零七年九月十四日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：鄭任山

Manuela Teresa Sousa Aguiar

(是項刊登費用為 \$1,899.00)

térprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wa, Iok	6,72
2.º Dias, Idalete Célia	6,67
3.º Kuok, Tai	6,26
4.º Chau, Leng San	6,25
5.º Jessica da Silva Manhão	6,04
6.º de Sousa Nogueira, Humberto Carlos	5,33
7.º Fernandes do Rosário, Belmira	5,10

Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, dez candidatos excluídos por terem faltado à prova escrita e dois excluídos por terem faltado à prova oral.

Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM, oito candidatos reprovados por terem obtido a classificação final inferior a cinco valores.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 14 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Chiang Iam San aliás Cheng Yam San; e

Manuela Teresa Sousa Aguiar.

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

身份證明局

公告

按二零零七年十月三日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補六月二十日第 31/

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Outubro de 2007 e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado

94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制內專業技術員組別第一職階特級技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年十月八日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Outubro de 2007.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

民政總署

名單

本署透過二零零七年八月八日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內翻譯職程第一職階主任翻譯一缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黃, 綺梨	7.71

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零七年九月二十八日管理委員會會議確認)

二零零七年十月十日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

候補委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

主任翻譯 龍, 文慧

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

本署透過二零零七年八月八日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong, I Lei	7,71

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 28 de Setembro de 2007).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Outubro de 2007.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais suplentes: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Lung, Man Wai Teresa, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão, da carreira de letrado, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das

臨時海島市政局人員編制內文案職程第一職階主任文案一缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
李, 秀紅 7.85

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零七年九月二十八日管理委員會會議確認)

二零零七年十月十日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：培訓及資料儲存處處長 張, 達明

候補委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

本署透過二零零七年八月八日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
程, 小正 8.42

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零七年九月二十八日管理委員會會議確認)

二零零七年十月十日於民政總署

典試委員會：

代主席：一等技術員 岑, 寶芬

正選委員：二等技術員 蕭, 宇培

候補委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2007:

Candidato aprovado: valores
Lei, Sau Hong 7,85

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 28 de Setembro de 2007).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Outubro de 2007.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogal efectivo: Cheong, Tat Meng, chefe da Divisão de Formação e Documentação.

Vogal suplente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2007:

Candidato aprovado: valores
Cheng, Sio Cheng 8,42

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 28 de Setembro de 2007).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Outubro de 2007.

O Júri:

Presidente, substituta: Sam Simões, Pou Fan, técnica de 1.ª classe.

Vogal efectivo: Sio, U Pui, técnico de 2.ª classe.

Vogal suplente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

本署透過二零零七年八月八日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內行政文員職程第一職階首席行政文員一缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
De Oliveira Simões, Lúcia Teresa 7.82

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零七年九月二十八日管理委員會會議確認)

二零零七年十月十日於民政總署

典試委員會：

代主席：二等技術員 蕭宇培

正選委員：特級助理技術員 Isabel Cláudio Luís

候補委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

公告

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時海島市政局人員編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員十九缺，經二零零七年九月十二日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零七年十月十日於民政總署

典試委員會主席：管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2007:

Candidato aprovado: valores
De Oliveira Simões, Lúcia Teresa 7,82

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 28 de Setembro de 2007).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Outubro de 2007.

O Júri:

Presidente, substituto: Sio, U Pui, técnico de 2.ª classe.

Vogal efectiva: Isabel Cláudio Luís, técnica auxiliar especialista.

Vogal suplente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dezanove lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2007.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Outubro de 2007.

O Presidente do júri, *Tam Vai Man*, presidente do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

告示

民署總署管理委員會於二零零七年九月七日會議議決取消鄭觀應大馬路、愛華麗街、戴維拉街及南灣湖巷之公共街道名稱，其載於澳門市街道及其他地方名冊編號分別為1921、1929、1951及1983號。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零零七年九月二十八日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$783.00)

Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 7 de Setembro de 2007, deliberou extinguir as vias públicas designadas por Avenida Zheng Guang Yin, Ruas Cidade de Évora e Cidade de Tavira e Travessa do Lago Nam Van, respectivamente, n.ºs 1921, 1929, 1951 e 1983, do Cadastro das Vias Públicas e Outros Lugares da Cidade de Macau.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Setembro de 2007.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

名單

Listas

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零七年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

3.ª relação trimestral do ano 2007 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
526	黃廣超 Wong Kuong Chio	澳門東北大馬路S地段海名居第三座7樓P室	於二零零七年八月九日恢復註冊為會計師 Suspensão da inscrição como contabilista levantada em 09/08/2007

二零零七年十月十二日於財政局

核數師暨會計師註冊委員會主席 容光亮

批閱——局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零七年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Outubro de 2007.

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

Visto.

A Directora, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

3.ª relação trimestral do ano 2007 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
280	李展程 Lei Chin Cheng	Rua de Inácio Baptista, n.º 5, Edif. Hou Keng, 9.º andar-H, Macau.	於二零零七年七月三十日 中止註冊 Inscrição suspensa em 30/07/2007
476	黃立峰 Vong Lap Fong	澳門路義士約翰巴地士街23號D二樓永康大廈 Rua de Luís João Baptista, n.º 23-D, 1.º andar, Edif. Wing Hong, Macau.	於二零零七年七月三十日 中止註冊 Inscrição suspensa em 30/07/2007
488	黃文安 Vong Man On	澳門士多紐拜斯大馬路17號友賢大廈12樓C座 (C-11) Av. de Sidónio Pais, n.º 17, 11.º andar-C, Ed. Iau Yin, Macau.	於二零零七年七月三十日 中止註冊 Inscrição suspensa em 30/07/2007
502	伍文湘 Ng Man Seong	澳門東望洋斜巷24-26號 Calçada da Gaio, n.ºs 24-26, Macau.	於二零零七年七月五日 中止註冊 Inscrição suspensa em 05/07/2007

二零零七年十月十二日於財政局

核數師暨會計師註冊委員會主席 容光亮

批閱——局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Outubro de 2007.

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

Visto.

A Directora, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria
二零七年八月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Agosto de 2007

	中國銀行（澳門分行）		大西洋銀行		合共 Total
	Banco da China (Sucursal de Macau)	Banco Nacional Ultramarino, S.A.	Banco Nacional Ultramarino, S.A.		
上月餘額		\$ 845,059,608.84		\$ 25,324,137.21	\$ 870,383,746.05
Saldo do mês anterior					
本月收入：					
Recetta do mês:					
庫房	\$ 3,049,516,338.30		\$.00		\$ 3,049,516,338.30
Própria da Fazenda					
財政運作	\$ 322,000,000.00		\$ 1,961,361,963.50		\$ 2,283,361,963.50
Por operações de tesouraria					
		\$ 3,371,516,338.30		\$ 1,961,361,963.50	\$ 5,332,878,301.80
本月支出：					
Despesa do mês:					
庫房	\$ 339,573,879.40		\$ 1,919,978,940.30		\$ 2,259,552,819.70
Própria da Fazenda					
財政運作	\$ 3,861,000,000.00		\$ 38,234,859.30		\$ 3,899,234,859.30
Por operações de tesouraria					
餘額支付	\$.00		\$.00		\$.00
Entrega de saldo					
		\$ 4,200,573,879.40		\$ 1,958,213,799.60	\$ 6,158,787,679.00
轉入下月之餘額		\$ 16,002,067.74		\$ 28,472,301.11	\$ 44,474,368.85
Saldo para o mês seguinte		\$ 4,216,575,947.14		\$ 1,986,686,100.71	\$ 6,203,262,047.85

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零七年八月三十一日的結餘 Desenvolvimento do saldo em 31/08/2007			
M/16 號賬冊顯示之結算： As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花 Valores selados	\$.00	\$ 22,200,000.00	\$ 22,200,000.00
貴重物品 Jóias	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品及釐印之總額 Total das jóias e valores selados	\$.00	\$ 22,240,250.00	\$ 22,240,250.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública	\$.00	\$ 30,597,528,165.37	\$ 30,597,528,165.37
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.	\$ -120,065,100,000.00	\$ 73,360,500,000.00	\$ -46,704,600,000.00
各項存款——需清償之費用 Depósitos diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$.00	\$.00
雜項——需清償之費用 Diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$ -2,868,280.00	\$ -2,868,280.00
其他 Outras	\$.00	\$ 18,821,087.81	\$ 18,821,087.81
總金額 Total em dinheiro	\$ -120,065,100,000.00	\$ 103,973,980,973.18	\$ -16,091,119,026.82
現行預算費用之收支餘額 Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente	\$ 24,074,403,633.30	\$ -7,961,050,487.63	\$ 16,113,353,145.67

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 988,035.80 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 988 035,80 respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零七年十月十日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Outubro de 2007.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制第一職階特級普查暨調查員八缺，經於二零零七年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳杜宏	8.68
2.º 方炳榮	8.64
3.º Teresa I	8.62
4.º 李慧明	8.53
5.º 蘇偉棠	8.17
6.º 萬征宇	8.02
7.º 劉錦貴	7.95
8.º 羅淑萍	7.92

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零七年十月四日的批示確認)

二零零七年九月二十日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：首席統計技術員 鍾錦超

委員：一等統計技術員 羅志遠

特級普查暨調查員 梁慧霞

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

統計暨普查局為填補人員編制第一職階首席行政文員一缺，經於二零零七年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
胡寶華	8.46

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de agente de censos e inquéritos especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2007:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Tou Vang	8,68
2.º Fong Peng Weng	8,64
3.º Teresa I	8,62
4.º Lei Wai Meng	8,53
5.º Sou Vai Tong	8,17
6.º Man Cheng U	8,02
7.º Lao Kam Kuai	7,95
8.º Lo Sok Peng	7,92

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Outubro de 2007).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 20 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Chong Kam Chiu, técnico de estatística principal.

Vogais: Lo Chi Iun, técnico de estatística de 1.ª classe; e

Leong Wai Ha, agente de censos e inquéritos especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2007:

Candidato aprovado:	valores
Wu Pou Wa	8,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redac-

通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零七年十月四日的批示確認)

二零零七年九月二十一日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：特級技術輔導員 余玉蘭

委員：特級技術輔導員 劉永貴

特級技術輔導員 劉榮潤

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

ção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Outubro de 2007).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 21 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: U Iok Lan, adjunto-técnico especialista.

Vogais: Lao Weng Kuai, adjunto-técnico especialista; e

Eduardo Lao, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

通告

第 19/1.1/2007 號批示

本人行使十月十四日第 61/96/M 號法令第三條 c) 項賦予的權限，並鑑於經六月二十三日第 25/97/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條的規定，以及根據公布於二零零七年六月六日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內之五月二十九日第 57/2007 號經濟財政司司長批示第二款的規定，本人決定：

一、將有關人口、社會暨就業統計廳 (DEDSE) 及工業、建築暨對外貿易統計廳 (DEICCE) 之一般技術行政管理的本身及轉授權限授予及轉授予本局代副局長程綺雲學士如下：

- (一) 認可該等部門人員的工作表現評核；
- (二) 根據現行法例准許特別假期，以及就因個人理由或工作需要之年假之累積作出決定；
- (三) 許可工作人員參加在澳門特別行政區舉行之會議、研討會及座談會；
- (四) 簽署發給澳門特別行政區私人及公共實體之書信、文書及公函；
- (五) 批准發佈有關澳門特別行政區的常規和定期編制的統計資料，範圍包括：人口、勞工、就業、醫療衛生、教育、社會福利及社會保障、司法、罪惡、工業、建築、不動產及公司活動、對外貿易及能源調查；

Avisos

Despacho n.º 19/1.1/2007

Usando da faculdade que me é conferida na alínea c) do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 61/96/M, de 14 de Outubro, e tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e o n.º 2 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 57/2007, de 29 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2007, determino:

1. Delego e subdelego na subdirectora, substituta, licenciada Cheng I Wan, as minhas competências próprias e subdelegadas relativas à gestão técnico-administrativa do Departamento de Estatísticas Demográficas, Sociais e do Emprego (DEDSE) e do Departamento de Estatísticas da Indústria, Construção e Comércio Externo (DEICCE), nomeadamente para:

- 1) Homologar as avaliações do desempenho do pessoal afecto àquelas subunidades;
- 2) Conceder licença especial, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 3) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios e jornadas, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;
- 4) Assinar toda a correspondência, expediente e ofícios destinados a entidades públicas e privadas da Região Administrativa Especial de Macau;
- 5) Autorizar a divulgação dos dados estatísticos de produção regular e periódica relativos à Região Administrativa Especial de Macau, nas áreas da demografia, trabalho, emprego, saúde, educação, acção social e segurança social, justiça, criminalidade, indústria, construção, operações sobre imóveis e sociedades, comércio externo e balanço energético;

(六) 決定在假期內扣除的缺勤、在假期計劃表內已預定的假期，以及假期的取消及更改；

(七) 根據法律規定，審批合理或不合理解釋之缺勤。

二、為配合本局的良好運作，代副局長可將權限轉授予主管層的人員。

三、對行使現行授權及轉授權的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、現時權限的授予及轉授並不妨礙權限的收回及監管。

五、代副局長於二零零七年九月十二日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在其獲授權及轉授權之權限範圍內所作之行為，予以追認。

六、本批示自公佈翌日起生效。

(經經濟財政司司長於二零零七年九月二十八日批示確認)

二零零七年九月二十一日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$2,721.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三百三十九條第一款的規定，茲特通知現時下落不明之本局第三職階特級技術輔導員譚夢仙，行政長官綜合第 1/2007、2/2007 及 3/2007/DSEC 號紀律程序，根據上述《通則》第三百一十五條第一款和第二款 a 及 b 項的規定，並為著產生第三百一十一條的效力，於二零零七年八月三十日批示向譚夢仙科處撤職的獨一處分。上述人員可自本通告刊登日起 15 天內向行政長官提出聲明異議，或於 30 天內向中級法院提起司法上訴，同時，亦可前往澳門宋玉生廣場 411-417 號皇朝廣場十七樓統計暨普查局行政暨財政處索取有關批示副本。

二零零七年十月十二日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$ 950.00)

6) Decidir sobre as faltas a descontar nas férias, o gozo de férias, desde que previstas no respectivo mapa, e o cancelamento e alteração das mesmas;

7) Justificar ou injustificar faltas, nos termos da lei.

2. A subdirectora, substituta, pode subdelegar no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. Dos actos praticados no exercício dos poderes das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

4. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora, substituta, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, entre 12 de Setembro de 2007 e a data da publicação do presente despacho.

6. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 21 de Setembro de 2007.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 2 721,00)

Em cumprimento do n.º 1 do artigo 339.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, é notificada Tam Mong Sin, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, com paradeiro desconhecido, de que nos processos disciplinares n.ºs 1/2007, 2/2007 e 3/2007/DSEC, por despacho do Chefe do Executivo, datado de 30 de Agosto de 2007, lhe foi aplicada a pena única de demissão, prevista no artigo 315.º, n.ºs 1 e 2, alíneas a) e b), e com os efeitos do artigo 311.º do supracitado estatuto, podendo a mesma reclamar junto do Chefe do Executivo no prazo de 15 dias, ou recorrer contenciosamente para o Tribunal de Segunda Instância no prazo de 30 dias a contar da presente publicação, podendo levantar o texto integral do despacho ora notificado junto da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, em Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 12 de Outubro de 2007.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

名單

Lista

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零零七年第三季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2007:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	02/01/2007	\$ 391,110.00
澳門本地工人權益會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	02/01/2007 及 07/08/2007	\$ 107,820.00
澳門民生協進會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	02/01/2007 及 04/07/2007	\$ 64,998.00
澳門幼兒保教職工協會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	02/01/2007	\$ 12,498.00
澳門三行民益會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	02/01/2007 及 07/08/2007	\$ 49,998.00
澳門職工聯盟	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	06/02/2007 及 04/07/2007	\$ 26,100.00
澳門三行工友互助會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	06/02/2007 及 31/07/2007	\$ 38,100.00
澳門物業管理員職工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	06/02/2007	\$ 7,800.00
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	06/02/2007	\$ 3,300.00
澳門賽馬會員工互助會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	20/03/2007	\$ 9,000.00
澳門建築機械工程商會 Associação dos Proprietários Máquinas de Construção de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	20/03/2007	\$ 120,950.00
澳門混凝土業職工會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	24/08/2007	\$ 20,256.00
澳門裝修業職工會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	26/06/2007 及 24/08/2007	\$ 13,200.00
澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	29/05/2007	\$ 3,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	17/04/2007	\$ 165,000.00
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	25/07/2007	\$ 8,000.00
鄭海倫 Cheang Hoi Lon	比賽獎金。 Prémio do concurso.	17/07/2007	\$ 10,000.00
林錦權 Lam Kam Kun	比賽獎金。 Prémio do concurso.	17/07/2007	\$ 5,000.00
澳門自來水股份有限公司 Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L.	比賽獎金。 Prémio do concurso.	17/07/2007	\$ 3,000.00
劉友成 Lao Iao Seng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	17/07/2007	\$ 10,000.00
容佩玲 Yung Pui Leng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	17/07/2007	\$ 5,000.00
林瑞龍 Lam Soi Long	比賽獎金。 Prémio do concurso.	17/07/2007	\$ 3,000.00

二零零七年十月八日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$3,393.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 8 de Outubro de 2007.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 3 393,00)

澳門金融管理局

通告

第 010/2007-AMCM 號通告

事項：強制性保險及其有關之自由補充保險項目支付中介人之佣金規定

根據六月五日第 38/89/M 號法令中第十二條第二款所述，當屬強制性保險，支付給中介人之最高佣金不得超過由澳門金融管理局以通告形式於每年十月份公佈訂定有關在次年度內該項保險可支付中介人佣金限額之百分比。

另一方面，同一條文第三款規定，倘澳門金融管理局認為在保護和維持市場良性競爭狀態所必需時，該機構可以同樣方式對其它有關保險訂定佣金比率。

因此，茲對自二零零八年一月一日起生效或續保之保險合約

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Aviso n.º 010/2007-AMCM

Assunto: Comissões dos mediadores nos seguros obrigatórios e em coberturas facultativas complementares

O n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, prevê que, nos seguros obrigatórios, a comissão máxima a atribuir aos mediadores não pode exceder as percentagens que a Autoridade Monetária de Macau (AMCM) estabeleça, por aviso, a publicar no mês de Outubro de cada ano, relativamente às remunerações para o ano seguinte, nesses seguros.

Por outro lado, no n.º 3 do mesmo artigo, consagra-se que, caso a AMCM considere indispensável para a defesa e manutenção de uma sã concorrência no mercado, poderá, da mesma forma, fixar as comissões referentes a outros ramos de seguro.

Assim, em conformidade, determina-se que, nos contratos de seguro celebrados ou renovados a partir de 1 de Janeiro de 2008,

及汽車保險之自由補充保險項目之最高佣金支付限額作出如下規定：

* 汽車民事責任強制保險及補充保障	20%
* 工作意外及職業病強制保險	30%
* 旅遊業者職業民事責任強制保險	10%
* 裝置宣傳物及廣告物之民事責任強制保險	10%
* 遊艇民事責任強制保險	20%
* 律師職業民事責任強制保險	10%

二零零七年十月五日於澳門金融管理局

行政委員會主席：丁連星

行政委員會委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,830.00)

referentes aos seguros obrigatórios, as comissões máximas a atribuir aos mediadores de seguros são as seguintes:

Seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel e coberturas complementares	20%
Seguro obrigatório de acidentes de trabalho e doenças profissionais	30%
Seguro obrigatório de responsabilidade civil profissional dos operadores turísticos	10%
Seguro obrigatório de responsabilidade civil referente à afixação de material de propaganda e publicidade	10%
Seguro obrigatório de responsabilidade civil das embarcações de recreio	20%
Seguro obrigatório de responsabilidade civil profissional dos advogados	10%

Autoridade Monetária de Macau, aos 5 de Outubro de 2007.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零七年七月三十一日

Em 31 de Julho de 2007

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discretionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其它負債	Outros valores passivos
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它帳項	Outras contas
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
		資本撥存	Dotação patrimonial
其它資產	Outros valores activos		

96,647,908,494.93

3,416,812,576.49

45,284,600,000.00

4,075,777,454.00

31,884,500,000.00

11,986,218,464.44

662,454.91

0.00

662,454.91

70,834,155.33

70,834,155.33

0.00

8,201,790,301.33

4,171,002,637.17

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais 2,154,524,583.70
	盈餘 Resultado do exercício 1,876,263,080.46
資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo 104,921,195,406.50

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

*Anselmo Teng**António José Félix Pontes**Wan Sin Long*

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人及私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零七年第三季度獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 3.º trimestre do ano 2007:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	13/07/2007	\$ 43,600.00	發放舉辦“發展品牌特色產業”研討會財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a realização do Seminário sobre o Desenvolvimento de Indústrias de Características Locais com Marca Própria.
澳門蘇浙滬同鄉會 Associação dos Contrrâneos de Jiangsu, Zhejiang e Xangai em Macau	06/09/2007	\$ 115,000.00	發放舉辦“滬港澳青年經濟發展論壇”財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a realização do Fórum de Desenvolvimento Económico para Jovens de Xangai, Hong Kong e Macau.
澳門電貿股份有限公司 Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A.	02/08/2007	\$ 4,650,000.00	發放財政資助。 Concessão de apoio financeiro.
澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau	01/02/2007	\$ 50,000.00	發放舉辦“澳門服裝週 2007”財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a realização do «Macao Apparel Week 2007».

二零零七年十月五日於工商業發展基金

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 5 de Outubro de 2007.

管理委員會代主席 蘇添平

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

公告

Anúncio

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階主任翻譯一缺，經於二零零七年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2007.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista pro-

規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零七年十月九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 余麗菊

委員：處長 區耀榮

主任翻譯 黃淑儀

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

visória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Outubro de 2007.

O Júri:

Presidente: U Lai Kok, chefe de divisão.

Vogais: Au Io Weng, chefe de divisão.

Vong Sok I, intérprete-tradutora chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零七年八月二十九日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內行政人員組別中的第一職階首席行政文員兩缺，合格應考人的最後評核名單如下：

A) 合格應考人： 最後評核分

何金蓮 7.19

B) 被淘汰的應考人：

葉鍵茹 (a)

(a) 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款，因在最後評核所得的分數低於五分。

備註：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零七年九月二十八日批示確認)

二零零七年九月二十四日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 杜淑森

正選委員：處長 Carlos Alberto Anok Cabral

處長 楊春麗

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2007:

A) *Candidato aprovado:* Classificação final valores

Ho Kam Lin 7,19

B) *Candidato excluído:*

Ip Kin Iu (a)

(a) Por ter obtido classificação inferior a cinco valores na classificação final, nos termos do artigo 65.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Observação:

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Setembro de 2007).

Polícia Judiciária, aos 24 de Setembro de 2007.

O Júri do concurso:

Presidente: Tou Sok Sam, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Carlos Alberto Anok Cabral, chefe de divisão; e

Ieong Chon Lai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

公告

按照刊登於二零零七年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員（機電範疇）一缺之事，茲公告以下事宜：

一、確定名單已張貼於龍高街司法警察局C座大樓地下以供查閱（或可瀏覽本局網頁 www.pj.gov.mo）；

二、知識筆試將於二零零七年十一月十日（星期六）上午九時三十分在南灣大馬路517號，南通商業大廈十三樓司法警察學校內進行，為時三小時。

二零零七年十月八日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$783.00）

茲通知，按照刊登於二零零七年九月二十七日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行的普通晉升開考，其確定名單已張貼於本局人事及行政處內，以供查閱。上述開考為填補本局人員編制內以下之空缺：

高級技術員組別之第一職階首席高級技術員（化驗範疇）一缺；

高級技術員組別之第一職階首席高級技術員（中文文學範疇）一缺。

二零零七年十月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$783.00）

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, com vista ao preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electro-mecânica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2007, do seguinte:

1. A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão do Bloco C da Polícia Judiciária, Rua Central (e também no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo);

2. A prova escrita de conhecimentos com a duração de três horas, terá lugar na Escola de Polícia Judiciária, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 517, Edifício Comercial Nam Tung, 13.º andar, no dia 10 de Novembro de 2007, (sábado), pelas 9,30 horas.

Polícia Judiciária, aos 8 de Outubro de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2007:

Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, na área de ciência laboratorial, do grupo de pessoal técnico superior; e

Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, na área de letras chinesas, do grupo de pessoal técnico superior.

Polícia Judiciária, aos 12 de Outubro de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

澳門監獄**公告**

為填補澳門監獄編制內獄警隊伍人員第一職階警員六十三缺，經於二零零七年八月二十九日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登有關招考“澳門監獄獄警隊伍人員培訓課程及實習”學員的開考通告。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Anúncio**

Do concurso de admissão ao curso de formação e estágio do pessoal do corpo de guardas prisionais, para o preenchimento de sessenta e três lugares de guarda, 1.º escalão, do quadro de pessoal do corpo de guardas prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2007.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova

十七條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路730-804號中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心及上載於本監獄網址（www.epm.gov.mo），以供參閱。

二零零七年十月十一日於澳門監獄

典試委員會代主席：余萬琛

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no Centro de Atendimento e Informação do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, bem como no *website* deste Estabelecimento Prisional (www.epm.gov.mo), a fim de ser consultada.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 11 de Outubro de 2007.

A Presidente do júri, substituta, *Iu Man Sam*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階第四職等特級技術輔導員一缺，經於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
何炳松	8,375

（社會文化司司長於二零零七年九月十五日批示確認）

二零零七年九月四日於衛生局

典試委員會：

主席：吳紹嘉

第一委員：胡桂珍

第二委員：鄭碧霞

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

衛生局為填補人員編制高級資訊技術員職程第一職階第四職等顧問高級資訊技術員三缺，經於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陸鍵玲	8,33
2.º 梁基雄	8,28
3.º 韋文彥	8,27

（社會文化司司長於二零零七年九月二十七日批示確認）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho Peng Chong	8,375

（Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Setembro de 2007）.

Serviços de Saúde, aos 4 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Ung Siu Ka.

Primeiro-vogal: Wu Kuai Chan.

Segundo-vogal: Kwong Bik Ha.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de informática assessor, grau 4, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Luk Kin Leng	8,33
2.º Leong Kei Hong	8,28
3.º Vai Man In	8,27

（Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2007）.

二零零七年九月五日於衛生局

甄選委員會：

主席：鄭華山

正選委員：李志杰
張德發

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第三職等首席助理技術員一缺，經於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人： 分
鄧仲豪 7.06

(社會文化司司長於二零零七年九月十五日批示確認)

二零零七年九月十日於衛生局

典試委員會：

主席：Miguel Luís Castilho

第一正選委員：陳偉琪

第二正選委員：Sérgio Onofre Jorge

(是項刊登費用為 \$950.00)

通告

批示編號第 11/SS/2007

1. 根據十一月十四日第53/94/M號法令第二十三條規定，中藥事務技術委員會將由如下人員組成：

主席：藥物事務廳廳長。

委員：中藥小組之顧問高級技術員，韓煒；

中藥小組之技術員，Lúcio Glória；

關樹權或其代任人錢康祺，由中藥業公會指定；

龔樹根或其代任人梁幼娥，由中藥業公會指定。

Serviços de Saúde, aos 5 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Chiang Wa San.

Primeiro-vogal efectivo: Lei Chi Kit.

Segundo-vogal efectivo: Cheong Tak Fat.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal, grau 3, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007:

Candidato aprovado: valores
Tang Chong Hou 7,06

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Setembro de 2007).

Serviços de Saúde, aos 10 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Miguel Luís Castilho.

Primeiro-vogal efectivo: Chan Wai Kei.

Segundo-vogal efectivo: Sérgio Onofre Jorge.

(Custo desta publicação \$950,00)

Avisos

Despacho n.º 11/SS/2007

1. Ao abrigo do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 53/94/M, de 14 de Novembro, a Comissão Técnica para os Assuntos da Farmácia Tradicional Chinesa passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos.

Vogais: Han Wei, técnico superior de saúde assessor na área da medicina tradicional;

Lúcio Glória, técnico na área da medicina tradicional;

Kuan Su Kun, ou em sua substituição, Chin Hong Kei, indicados pela Associação de Medicamentos Chineses; e

Kong Su Kan ou, em sua substituição Leong Iao Ngo, indicados pela Associação de Medicamentos Chineses.

2. 撤銷經二零零六年五月十七日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登，並由二零零六年四月二十七日編號第 11/SS/2006 作出之批示。

二零零七年十月五日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

本局現進行第 14/P/2007 號公開招標——“向衛生局供應及安裝六臺超聲掃描儀”。有意投標者可從二零零七年十月十七日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一 (C1) 之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁 (www.ssm.gov.mo) 內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零七年十一月十九日下午五時三十分。

開標將於二零零七年十一月二十日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額 \$33,600.00 (澳門幣叁萬叁仟陸佰元正) 之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零七年十月八日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

2. É revogado o Despacho n.º 11/SS/2006, de 27 de Abril de 2006, publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 17 de Maio do mesmo ano.

Serviços de Saúde, aos 5 de Outubro de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 14/P/2007 «Fornecimento e Instalação de Seis (6) Sistemas Ultrasónicos aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 17 de Outubro de 2007, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 19 de Novembro de 2007.

O acto público deste concurso terá lugar em 20 de Novembro de 2007, pelas 10,00 horas na sala do «Museu», situado no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 33 600,00 (trinta e três mil e seiscentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 8 de Outubro de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補人員編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員 (法律專業) 兩缺，經於二零零七年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na especialidade jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2007.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於約翰四世大馬路 7 至 9 號一樓教育暨青年局，亦已上載於本局網址（www.dsej.gov.mo）以供查閱。

二零零七年十月十二日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada na DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, bem como no website desta Direcção de Serviços (www.dsej.gov.mo), a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 12 de Outubro de 2007.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

文化局

名單

文化局為填補人員編制內第一職階顧問高級技術員二缺，經於二零零七年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳迎憲	8.57
2.º Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo	7.83

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經社會文化司司長二零零七年十月九日的批示確認)

二零零七年九月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：代副局長 林國洪

委員：顧問高級技術員 崔貞貞

顧問高級技術員 余錫禧

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

INSTITUTO CULTURAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Ieng Hin	8,57
2.º Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo	7,83

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ªº Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007).

Instituto Cultural, aos 28 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, vice-presidente, substituto.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora; e

U Seac Hei Manuel, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

文化局為填補人員編制內第一職階特級技術輔導員三缺，經於二零零七年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現公佈應考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2007:

合格應考人：	分
1.º 何美儀	7.99
2.º 鄭美美	7.69
3.º Fong Peng Man	7.41

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經社會文化司司長二零零七年十月九日的批示確認)

二零零七年九月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：代副局長 林國洪

委員：顧問高級技術員 崔貞貞

人力資源、文書處理暨檔案科科長 Ângela dos Santos
Afonso da Silva

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

文化局為填補人員編制內第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零七年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
陳潤明	7.99

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經社會文化司司長二零零七年十月九日的批示確認)

二零零七年九月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：人力資源、文書處理暨檔案科科長 Ângela dos Santos
Afonso da Silva

委員：顧問高級技術員 崔貞貞

行政暨財政處代處長 羅麗薇

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

文化局為填補人員編制內第一職階首席行政文員三缺，經於二零零七年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ho Mei I	7,99
2.º Chiang Mei Mei Teresa	7,69
3.º Fong Peng Man	7,41

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007).

Instituto Cultural, aos 28 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, vice-presidente, substituto.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora; e

Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Ion Meng	7,99

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007).

Instituto Cultural, aos 28 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora; e

Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de

刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 王國輝	8.40
2.º 李文娜	8.31
3.º Silvano Antunes	7.12

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經社會文化司司長二零零七年十月九日的批示確認)

二零零七年九月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：人力資源、文書處理暨檔案科科長 **Ângela dos Santos Afonso da Silva**

委員：顧問高級技術員 崔貞貞

行政暨財政處代處長 羅麗薇

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

文化局為填補人員編制內第一職階一等文員二缺，經於二零零七年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Teresa Lau	7.83
2.º Luís Manuel de Jesus	7.22

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經社會文化司司長二零零七年十月九日的批示確認)

二零零七年九月二十八日於文化局

典試委員會：

主席：人力資源、文書處理暨檔案科科長 **Ângela dos Santos Afonso da Silva**

委員：顧問高級技術員 崔貞貞

行政暨財政處代處長 羅麗薇

(是項刊登費用為 \$1,096.00)

personal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Kwok Fai	8,40
2.º Lei Man No	8,31
3.º Silvano Antunes	7,12

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007).

Instituto Cultural, aos 28 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora; e

Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Teresa Lau	7,83
2.º Luís Manuel de Jesus	7,22

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007).

Instituto Cultural, aos 28 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe da Secção de Recursos Humanos, Expediente e Arquivo.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora; e

Lo Lai Mei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制內高級技術人員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零七年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查及有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分
葉露 8.72

(經二零零七年九月二十八日社會文化司司長的批示確認)

二零零七年九月十日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 何為

委員：顧問高級技術員 黃志強

顧問高級技術員 黃屹

(是項刊登費用為 \$920.00)

公告

本局為填補人員編制專業技術人員組別一般制度職程之第一職階二等督察五缺，經二零零七年二月七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行一般性入職開考之招考通告，現根據該開考通告第六款的規定，公佈獲准面試的應考人名單和面試日期、時間及地點，名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，上述資料亦可透過旅遊局網頁 <http://macautourism.gov.mo/industry> 查閱。

二零零七年十月四日於旅遊局

代局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$852.00)

澳門理工學院

通告

澳門理工學院理事會第 30D/CG/2007 號決議

為了提高澳門理工學院的運作效率，有必要設立分權規定；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2007:

Candidato aprovado: valores

Ip Lou 8,72

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Ho Wai, técnico superior assessor.

Vogais: Wong Chi Keong, técnico superior assessor; e

Wong Ngat, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$920,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 6 do aviso de abertura do respectivo concurso, se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional e a data, a hora e o local onde a mesma se realiza, referente ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2007. A presente informação pode também ser consultada no «website»: <http://www.macautourism.gov.mo/industry>.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Outubro de 2007.

A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Aviso

Deliberação n.º 30D/CG/2007 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau

Atendendo à necessidade de estabelecer regras de desconcentração que permitam uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau;

澳門理工學院理事會行使十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十四條第三款所賦予之權力，作出以下授權規定：

一、授予藝術高等學校戴定澄校長、體育暨運動高等學校楊再淮校長、公共行政高等學校嚴肇基校長、語言暨翻譯高等學校崔維孝校長、高等衛生學校殷磊校長、管理科學高等學校關沾雄校長及長者書院林韻薇校長或當上述人士出缺或因故不能視事時之代任者領導、協調和指導其教學單位工作的權限：

(一) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(二) 根據法律規定，批准轄下員工享受年假及決定員工缺勤是否合理。

二、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

三、對由於行使本授權而作出的行為，可提起必要訴願。

四、在二零零七年九月一日至本決議於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，對上述各教學單位校長在現授予之權限範圍內所作之行為予以追認。

五、廢止四月六日第10D/CG/2006號決議。

二零零七年十月四日於澳門理工學院

澳門理工學院理事會：

院長：李向玉

副院長：王浦劬

代秘書長：趙家威

財政局代表：António João Terra Esteves

(是項刊登費用為 \$2,075.00)

Usando da faculdade que lhe é conferida pelo n.º 3 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, o Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau delega:

1. Nos directores da Escola Superior de Artes, Dai Dingcheng, da Escola Superior de Educação Física e Desporto, Yang Zaihuai, da Escola Superior de Administração Pública, Im Sio Kei, da Escola Superior de Línguas e Tradução, Choi Wai Hao, da Escola Superior de Saúde, Yin Lei, da Escola Superior de Ciências Empresariais, Kwan Jim Hung e da Academia do Cidadão Senior, Lam Wan Mei, ou em quem os substitua nas suas ausências ou impedimentos no que se refere à direcção, coordenação e orientação das unidades referidas as competências para:

1) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e à tramitação dos processos e execução das demais decisões tomadas superiormente;

2) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal afecto à respectiva unidade académica, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das delegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos directores das unidades académicas, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Setembro de 2007 e a data de publicação da presente deliberação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. É revogada a Deliberação n.º 10D/CG/2006, de 6 de Abril. Instituto Politécnico de Macau, aos 4 de Outubro de 2007.

O Conselho de Gestão do IPM:

O Presidente, *Lei Heong Lok*.

O Vice-Presidente, *Wang Puqu*.

O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

O representante da DSF, *António João Terra Esteves*.

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

港務局

通告

第4/2007號通告

按照第28/2003號行政法規第三條(三)項的規定，港務局局長發佈本通告。

CAPITANIA DOS PORTOS

Aviso

Aviso n.º 4/2007

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, a directora da Capitania dos Portos manda publicar o presente aviso.

- 一、指定氹仔客運碼頭為對外貿易海上口岸。
- 二、在氹仔客運碼頭的永久設施開始運作前，上款所指的口岸設在該碼頭的臨時設施內。
- 三、本通告自二零零七年十月十八日起生效。
- 二零零七年十月九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$950.00)

第 1/2007 號告示

港務局局長根據由十一月二十九日第 90/99/M 號法令核准的《海事活動規章》第九十條 b) 項及第 4/2005 號行政法規第六條第二款的规定，發佈本告示。

第一條 航行管制

所有在澳門特別行政區習慣水域管理範圍內航行的船舶，均必須遵守澳門船舶交通管理中心（簡稱為“澳門交管”）的指示。

第二條 在外港的航行

- 一、駛往外港的船舶在到達近岸浮標前十分鐘，必須：
- (一) 如屬客船或工程船，使用甚高頻頻段 1 號專用頻道向澳門交管報告；
- (二) 如屬其他船舶，使用甚高頻頻段第 16 號頻道或 1 號專用頻道向澳門交管報告。
- 二、在能見度不良或夜間航行時，所有駛往外港的船舶在到達近岸浮標前三分鐘必須再次按照上款所規定的頻道向澳門交管報告。
- 三、船舶在離開外港前，必須按照本條第一款所規定的頻道向澳門交管申請駛離。

1. O Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa pode ser utilizado como fronteira marítima para a realização de operações de comércio externo.
2. Até à entrada em funcionamento das instalações definitivas do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa, a fronteira marítima referida no número anterior é estabelecida nas instalações provisórias do citado terminal.
3. O presente aviso entra em vigor no dia 18 de Outubro de 2007.

Capitania dos Portos, aos 9 de Outubro de 2007.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Edital n.º 1/2007

Nos termos do disposto na alínea b) do artigo 90.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro, em conjugação com o n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2005, a directora da Capitania dos Portos manda:

Artigo 1.º

Controlo de navegação

Toda a navegação que entra ou sai das anteriores áreas marítimas sob jurisdição da Região Administrativa Especial de Macau deve obedecer às instruções do Centro de Gestão do Tráfego Marítimo, adiante designado por CGTM.

Artigo 2.º

Navegação no Porto Exterior

1. Todos os navios/embarcações que demandam o Porto Exterior, até 10 minutos antes de chegar à Bóia de Aterragem, devem:
- (1) Direcctionar para o CGTM uma chamada rádio em canal exclusivo n.º 1, quando se tratem de embarcações de passageiros/obras;
- (2) Direcctionar para o CGTM uma chamada rádio em canal 16 VHF ou canal exclusivo n.º 1, quando se tratem de outras embarcações.
2. Em condições de visibilidade reduzida ou à noite, todos os navios/embarcações que demandam o Porto Exterior, até 3 minutos antes de chegar à Bóia de Aterragem, devem comunicar novamente ao CGTM, nos termos do disposto no número anterior.
3. Todos os navios/embarcações devem, antes de largar do Porto Exterior, pedir autorização para largar ao CGTM, nos termos no disposto no n.º 1 deste artigo.

四、當駛離的申請被澳門交管批准後，船舶方可駛離港口，否則應等候直至澳門交管另作指示。

五、在能見度不良或夜間航行時，所有離港的船舶在離開近岸浮標時必須按照本條第一款所規定的頻道向澳門交管報告。

六、所有進出外港的船舶，在以下情況下，均必須應使用本條第一款所規定的頻道保持收聽澳門交管的訊息：

(一) 靠泊、解離碼頭時；

(二) 在港池及外港航道中；

(三) 在進港到達近岸浮標前10分鐘內和出港通過該浮標後10分鐘內。

第三條

進出氹仔客運碼頭的航行

一、駛往氹仔客運碼頭的船舶，在到達往內港航道1號浮標前十分鐘，必須：

(一) 如屬客船或工程船，使用甚高頻頻段1號專用頻道向澳門交管報告；

(二) 如屬其他船舶，使用甚高頻頻段第16號頻道或1號專用頻道向澳門交管報告。

二、駛往氹仔客運碼頭的船舶，在到達往內港航道1號浮標時，必須：

(一) 如屬客船或工程船，使用甚高頻頻段2號專用頻道向澳門交管報告；

(二) 如屬其他船舶，使用甚高頻頻段第16號頻道或2號專用頻道向澳門交管報告。

三、船舶在離開氹仔客運碼頭前，必須按照本條第二款所規定的頻道向澳門交管申請駛離。

四、當駛離的申請被澳門交管批准後，船舶方可駛離港口，否則應等候直至澳門交管另作指示。

五、在能見度不良或夜間航行時，所有離港的船舶在駛經往內港1號浮標時，必須使用本條第二款所規定的頻道向澳門交管報告。

4. As embarcações só podem largar, após a autorização do pedido para largar pelo CGTM, caso contrário, aguardam até posteriores instruções.

5. Em condições de visibilidade reduzida ou à noite, todos os navios/embarcações que largam do Porto Exterior, antes de chegar à Bóia de Aterragem, devem comunicar ao CGTM nos termos do disposto no n.º 1 deste artigo.

6. Todos os navios/embarcações que demandam o Porto Exterior, nas seguintes situações, devem manter escuta permanente com o CGTM, através dos canais previstos no n.º 1 deste artigo:

(1) Durante as fainas de atracar/largar;

(2) Dentro da Bacia de Manobra e canal do Porto Exterior;

(3) Até 10 minutos antes de chegar à Bóia de Aterragem na entrada e 10 minutos depois de passar aquela bóia, na saída.

Artigo 3.º

Navegação no Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa

1. Todos os navios/embarcações que demandam o Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa, até 10 minutos antes de chegar à Bóia n.º 1 do canal de acesso ao Porto Interior, devem:

(1) Direcção para o CGTM uma chamada rádio em canal exclusivo n.º 1, quando se tratem de embarcações de passageiros/obras;

(2) Direcção para o CGTM uma chamada rádio em canal 16 VHF ou canal exclusivo n.º 1, quando se tratem de outras embarcações.

2. Todos os navios/embarcações que demandam o Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa, ao chegar à Bóia n.º 1 do canal de acesso ao Porto Interior, devem:

(1) Direcção para o CGTM uma chamada rádio em canal VHF exclusivo n.º 2, quando se tratem de embarcações de passageiros/obras;

(2) Direcção para o CGTM uma chamada rádio em canal 16 VHF ou canal exclusivo n.º 2, quando se tratem de outras embarcações.

3. Todos os navios/embarcações devem, antes de largar do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa, pedir ao CGTM autorização para largar, nos termos do disposto no n.º 2 deste artigo.

4. As embarcações só podem largar, após a autorização do pedido para largar concedidos pelo CGTM, caso contrário, aguardam até posteriores instruções.

5. Em condições de visibilidade reduzida ou à noite, todos os navios/embarcações que largam do Terminal Marítimo da Taipa, ao chegar à Bóia n.º 1 do canal de acesso ao Porto Interior, devem comunicar ao CGTM nos termos do disposto no n.º 2 deste artigo.

六、所有進出氹仔客運碼頭的船舶，在以下情況下，均必須使用本條第二款所規定的頻道保持收聽澳門交管的訊息：

(一) 在靠泊、解離碼頭時；

(二) 在往內港航道1號浮標至氹仔客運碼頭之間區域以及港池內。

七、所有進出氹仔客運碼頭的船舶，在進港到達往內港航道1號浮標前10分鐘內和出港通過該浮標後10分鐘內，必須使用本條第一款所規定的頻道保持收聽澳門交管的訊息。

第四條

往內港的航行

所有第一次駛往內港的船舶，當靠近往內港航道的1號浮標時，得以第16號頻道與澳門交管聯絡。

第五條

遊艇

所有經港務局批准駛向澳門的遊艇，當靠近往內港航道的1號浮標時，得以第16號頻道與澳門交管聯絡。

第六條

船舶自動識別系統 (AIS)

所有在澳門特別行政區習慣水域管理範圍內航行或錨泊的船舶，倘已配置了船舶自動識別系統 (AIS)，必須保持有關系統開啟及處於正常運作狀態。

第七條

通訊

澳門交管使用的通訊方式如下：

(一) 電話——(853) 28726766；

(二) 傳真——(853) 28726769；

(三) 無線電通訊——無線電呼號為 **XXM**，海上移動識別碼 (MMSI) 為 004530101；

(四) 國際海事甚高頻頻段 (VHF)——第10號頻道 (156.500兆赫，G3E/F3E)，第16號頻道 (156.800兆赫，G3E/F3E)；

6. Todos os navios/embarcações que demandam o Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa, nas seguintes situações, devem manter escuta permanente com o CGTM, através dos canais previstos no n.º 2 deste artigo:

(1) Durante as fainas de atracar/largar;

(2) Navegação na zona entre a Bóia n.º 1 do canal de acesso ao Porto Interior e o Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa, dentro da Bacia de Manobra.

7. Todos os navios/embarcações que demandam o Terminal Marítimo da Taipa, até 10 minutos antes de chegar à Bóia n.º 1 do canal de acesso ao Porto Interior na entrada e 10 minutos depois de passar aquela bóia na saída, devem manter escuta permanente com o CGTM, através dos canais previstos no n.º 1 deste artigo.

Artigo 4.º

Navegação em direcção ao Porto Interior

Todos os navios/embarcações que navegam pela primeira vez em direcção ao Porto Interior, ao chegarem às proximidades da Bóia n.º 1 do Canal de Acesso ao Porto Interior, podem estabelecer comunicações com o CGTM em canal 16 VHF.

Artigo 5.º

Embarcações de recreio

As embarcações de recreio que navegam em direcção a Macau, após a autorização da Capitania dos Portos, podem estabelecer comunicações com o CGTM em canal 16, ao chegarem às proximidades da Bóia n.º 1 do Canal do Acesso ao Porto Interior.

Artigo 6.º

Sistema de identificação automática (AIS)

Todos os navios/embarcações que navegam ou fundeiam nas anteriores áreas marítimas sob jurisdição da Região Administrativa Especial de Macau, caso sejam equipados com o AIS, devem manter o mesmo accionado e em estado de funcionamento normal.

Artigo 7.º

Comunicações

Os meios de contactos utilizados pelo CGTM são:

(1) Telefone — (853) 28726766;

(2) Fax — (853) 28726769

(3) Radiocomunicações — Indicativo de chamada rádio telefónica é de **XXM**, Identidade de Serviço Móvel Marítimo (MMSI) n.º: 004530101;

(4) VHF marítimo internacional — canal 10 (156.500 MHz, G3E/F3E), canal 16 (156.800 MHz, G3E/F3E);

(五) 甚高頻頻段專用頻道(VHF)——1號專用頻道(158.025兆赫, G3E/F3E), 2號專用頻道(159.850兆赫, G3E/F3E);

(六) 全球海上遇險及安全系統的國際海事甚高頻段第70號頻道數字選擇性呼叫(VHF DSC)(156.525兆赫)。

第八條

廢止

廢止港務局第1/98號告示中第十章(海事通訊)的規定。

第九條

生效

本告示自二零零七年十月十八日起生效。

二零零七年十月八日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$6,697.00)

(5) Canal exclusivo VHF — canal exclusivo n.º 1 (158.025 MHz, G3E/F3E), canal exclusivo n.º 2 (159.850 MHz, G3E/F3E);

(6) Chamada selectiva digital no canal 70 do GMDSS — (VHF DSC) (156.525 MHz).

Artigo 8.º

Revogação

É revogado o Capítulo X «Comunicações Marítimas» do Edital n.º 1/98 da Capitania dos Portos.

Artigo 9.º

Entrada em vigor

O presente edital entra em vigor no dia 18 de Outubro de 2007.

Capitania dos Portos, aos 8 de Outubro de 2007.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 6 697,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

新澳青年發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年十月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號74/2007。

新澳青年發展協會

章 程

第一章

總 則

第一條——本會定名為“新澳青年發展協會”，簡稱為“澳青會”（以下稱本會）。

第二條——葡文名稱為“Associação de Desenvolvimento dos Jovens San Ou”，簡稱為：“ADJSO”。

第三條——英文名稱為“San Ou Youths Development Association”，簡稱為：“SOYDA”。

第四條——本會辦事處設於：澳門厚望街3-A號錦華大廈一樓D座。

第五條——本會為非牟利組織，透過舉辦各項活動、培訓計劃及參與社會服務，專注培訓青年領袖，啟發青年人關注社會，服務社群為己任，工作致力提升青年素質等。

第二章

架 構 組 織

第六條——創會會長（以下簡稱立法法人），當任時年齡下限設20周歲，不設上限。

第七條——立法法人因私人理由急切卸任時可推薦一名繼任人為立法法人，但必須任為本會會員職銜或本會義務工作者成員，在本會服務不少於一年工作經驗為準則。

第八條——會員大會

1. 會員大會為本會最高權力機構。

2. 會員大會設有會長一人，副會長若干人及秘書長一人，任期為三年，連選得連任一次。當選時年齡不得超過45周歲。

3. 會員大會每年舉行一次，由理事會召集，有必要時得由理事會提前或延期召開，會員大會的召開日期需提前十天通知。

4. 召開會員大會時由會長召開，如會長缺席，由其代任人接替主持會員大會。會員大會的秘書長由理事會推派代表擔任。

5. 會議的決議方式：

5.1. 第一次召集時，最少一半會員出席；

5.2. 第二次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效；

5.3. 不能出席會員大會的會員可以以書面授權其他會員代表出席，被授權的會員最多只能代表一位不能出席的會員。（此情況下出席人數以兩人計算）。

6. 經由二分之一會員要求，則可召開特別會員大會。

7. 會員大會的職權是聽取和審查理事會工作報告、財務報告；決定會務方針；選舉或罷免會長、副會長及理監事成員。

第九條——理事會

1. 理事會人數為單數，至少十三人組成，設理事長一人，副理事長若干人，秘書一人及副秘書一人。下設財務處、聯絡處、活動協調組、外展策劃部、應變支援部、社團專輯部、資源培訓部及宣傳推廣部。

2. 理事會所有成員的任期為三年，其產生辦法由會員大會推選出來，連選得連任。

第十條——監事會

1. 監事會由會員大會選舉產生，負責監察本會會務、財政運作。

2. 監事會人數為單數，至少七人組成，設監事長一人、副監事長若干人、監事若干人，任期三年，其產生辦法由會員大會推選出來，連選得連任。

第十一條——會員資格申請：持有永久澳門居民身份證明文件副本一張，寸半彩色照片兩張，澳門幣100圓會員年費，年齡15歲以上，在本會服務不少於一年工作經驗之義務工作者成員，招募對象是本澳居民。

第十二條——非本澳居民會員資格申請：持有效身份證明文件副本一張，寸半彩色照片兩張，澳門幣100圓會員年費，

年齡15歲以上，需資格確認為海外僑生、大專生及專業人士，需經由本會理監事成員推薦方可成為會員。

第三章

經 費

第十三條——經費來源：會員會費，政府資助，賣旗籌款，慈善活動，商業機構及熱心人士的贊助等。

第十四條——本會財務狀況主要用於青年培訓發展計劃，外展活動及特別專題慈善活動，其餘均為本會發展經費及日常事項開支，最終執行以理事會決議後以書面呈交創會會長落實經費運作。

第四章

權 利 及 義 務

第十五條——會員享有選舉權、被選舉權及表決權，有權向本會提出批評及建議的權利。可參加本會舉辦的一切活動，並且可享有作為會員的權益。

第十六條——凡會員有遵守章程，服從議決，繳交會費及其他義務。

第十七條——會員如有違反章程，破壞本會聲譽者，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第十八條——凡無理於一年內連續缺席主辦單位活動者，即喪失會員之一切權益，但仍可保留會員身份；但該會員有權利於一年後向本會申報，確認身份及權利，否則，作自動退會論。

第十九條——本會連貫性發展項目，有必要時聘用職員推廣會務工作，聘用對象以本會會員及義工為優先考慮，其他人士只作為次選聘用，聘用提案呈交理事會會議審核，最後由會長落實生效。

第二十條——本會可聘請名譽會長、榮譽會長、法學顧問、醫事顧問、核數顧問及其他名譽職銜推進會務發展。

第二十一條——本會章程未列明之條文，概依澳門現行《民法典》辦理。

二零零七年十月九日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$2,006.00)
(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門國際文化教育協會

中文簡稱為“澳門國際文教協會”

英文名稱為“**Macau International
Culture Educational Association**”

英文簡稱為“**MICEA**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年十月三日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為122號，有關條文內容如下：

澳門國際文化教育協會**章程****第一章****總則****第一條——名稱**

本會中文名稱為“澳門國際文化教育協會”。中文簡稱為“澳門國際文教協會”。英文名稱為“**Macau International Culture Educational Association**”。英文簡稱為“**MICEA**”。屬具法人地位的社團，受本章程及澳門有關法律條款管轄；其存續不設期限。

第二條——宗旨

以立足澳門，輻射全國，影響世界。積極參與國際文化教育交流。弘揚中華文化，促進海內外文化教育為宗旨。

第三條——會址

本會會址位於澳門友誼大馬路1287號中福商業中心四樓A座。經本會理事會決議，會址可遷往澳門任何地方。根據需要可在各地設立分會、辦事處或機構。

第二章**會員****第一條——申請會員條件**

志願加入本協會，遵守協會章程，熱心國際文化教育事業。

第二條——會員權利

1. 在會員大會選舉權和被選舉權。
2. 參加本會組織的活動。
3. 對本會工作有批評、建議、監督權。

4. 自由申請退會。**第三條——會員義務**

1. 遵守本會章程。
2. 執行一切決議事項。
3. 維護本會合法權益。
4. 按規定交納會費。

第四條——會員退會

會員退會，書面通知理事會，交回會員證。

第五條——開除會籍

1. 違反本會章程。
2. 違反國家及澳門政府有關法律、法規。
3. 被剝奪公民權利者。

第三章**組織機關****第一條——機關**

1. 會員大會。
2. 理事會。
3. 監事會。

第一節**會員大會****會員大會**

- 一、會員大會為本會最高權力機構。
- 二、會員大會選出一名主席、一至三名副主席及一名秘書所組成的主席團主持，任期三年，可連選連任。
- 三、主席團主席的許可權：
 1. 主持會員大會。
 2. 檢查會員大會和理事會決議落實情況。
 - 四、副主席協助主席履行其許可權，當主席不能視事時，由副主席履行前款之許可權，直至主席履行許可權為止。
 - 五、秘書負責撰寫會議記錄。
 - 六、主席團成員任期屆至，在未選新一屆主席團成員前，由現任主席團成員繼續出任主席團工作。

(會員大會許可權)**會員大會許可權為：**

1. 制定、修改章程。

2. 選舉和罷免本會各機關成員。

3. 審核和通過理事會的工作報告和財務報告。
4. 審核和通過本會活動計劃和年度預算。
5. 決定其他重大事宜。
6. 解散本會。

(召集)

會員大會必須每年召開一次，由理事會召集。

(運作)

一、首次召集會員大會，出席會員須半數以上方可進行決議。

二、第一次召集出席會員不足半數以上，於該次召集所定時間逾一小時後進行會議，視為第二次召集。只要有會員出席，會員大會可進行決議。

三、會員大會表決，採取每個會員一票的投票方式決定。除法律或章程另有規定外，任何決議取決於出席會員的絕對多數票。

第二節**理事會****性質及組成**

- 一、理事會為本會的行政管理組織。
- 二、理事會成員必須為單數，經會員大會選出下列成員組成：
 1. 理事長一人。
 2. 副理事長一至三人。
 3. 秘書長一人。
 4. 理事數人。
- 三、理事長、副理事長及秘書長由理事會成員間相互選出。
- 四、理事會成員任期為三年，可連選連任。

(理事會許可權)**理事會許可權為：**

1. 執行會員大會的決議。
2. 籌備召開會員大會。
3. 向會員大會報告工作和財務狀況。
4. 決定會員的加入及除名。
5. 決定其他事宜。

(運作)

理事會每年召開一至兩次會議，由理事長召集。理事會會議須有過半數成員及理事長出席時，方可進行議決。任何決議，由多數贊成方得通過。表決票數相等，理事長有權再投票。

(理事長的許可權)

理事長的許可權為：

1. 對外代表本會。
2. 領導理事會的工作。
3. 召集及主持理事會會議。

(副理事長的許可權)

副理事長的許可權為：

1. 協助理事長管理本會事務。
2. 在理事長缺席或因事缺席時，代行理事長一職。

(秘書長的許可權)

秘書長的許可權為：

1. 組織本會年度工作計劃。
2. 處理理事會其他日常事務。

第三節

監事會

(性質)

監事會為本會的監察機關，由三名成員組成。監事會成員不得代表本會發表意見。

(組成)

- 一、監事會由下列成員組成：
監事會主席一名、監事兩名。
- 二、監事會各成員的任期為三年，並得以連任。
- 三、監事會主席由監事會成員間相互選出。

(監事會許可權)

監事會的許可權為：

1. 監督會員遵守本會章程。
2. 審查本會帳目，核對本會財產。
3. 監督理事會的工作，並向會員大會報告。
4. 編制年度報告。

(運作)

1. 監事會每年召開會議一次，由監事會主席召集。

2. 監事會會議過半數成員及監事會主席出席時，方可進行議決。

3. 任何決議，由多數贊成方得通過。如表決票數相等，監事會主席有權再投票。

第四章

財產管理

第一條——收入

本會經費來源：

會費、會員或非會員之捐贈、政府或其他機構資助、其他合法收入。

本會經費除用作支付本會專職人員工資保險及福利待遇外，必須用於本章程規定的目標，不得在會員中分配。

第二條——會費

會費的額度和交納方法由理事會規定。

第三條——帳目報告

本會設置財務開支簿，每年一次由理事會根據上述帳簿報告呈交會員大會。

第四條——本會解散後之財產處理

本會解散後，財產按會員的決議處理。

第五章

附則

第一條——章程解釋權

章程解釋權歸理事會。

第二條——章程之修改

修改章程在會員大會中進行。本會章程修改，須經會員四分之三票贊同方可通過。

第三條——大會主席團、理事會及監事會成員之罷免

大會主席團、理事會及監事會成員罷免，須經會員之四分之三票贊同方可通過。

第四條——本會之解散

本會按法律之規定消滅。會員大會有關解散本會之決議，必須由理事會提出動議，得到會員四分之三之贊成票通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Outubro de dois mil e sete. — O Ajudante, António de Oliveira.

(是項刊登費用為 \$3,589,00)

(Custo desta publicação \$ 3 589,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門綠色環境保護協會

葡文名稱為 “Associação de Protecção
Ambiental Verde de Macau”

英文名稱為 “Green Environment
Protection Association of Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年十月五日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為123號，有關條文內容如下：

澳門綠色環境保護協會

章程

第一條

(名稱及會址)

一、本會定名為“澳門綠色環境保護協會”，葡文名稱為“Associação de Protecção Ambiental Verde de Macau”，英文名稱為“Green Environment Protection Association of Macau”；以下簡稱「本會」。

二、本會之會址設於澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業大廈第三期10樓X座。經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條

(宗旨及存續期)

一、本會為非牟利組織，其宗旨乃為社會大眾提供環保理念，教育本社會大眾認知環保重要性，透過推廣環保活動，使澳門生態環境得以改善，並達至更高水平。

二、本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第三條

(財政來源)

一、本會財政來源包括會員所繳交之會費及年費，會員定期或非定期性之捐獻，以及將來屬本會資產有關之任何收益；

二、本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第四條 (會員資格)

一、只要認同本會宗旨並遵守本會章程及內部規章者均可申請入會。一般會員之加入，應由一位會員推薦，以書面形式向理事會申請，而理事會有自由及有權決定接納與否。

二、會員分為一般社員及榮譽會員：

1. 一般會員須按規定繳交會費及年費。
2. 榮譽會員得經本會邀請加入。

第五條 (社員權利及義務)

本會會員享有法定之各項權利及義務，即身為一般會員有選舉權及被選權等權利，以及交付會費、年費及為本會的發展和聲譽作出貢獻等義務。

第六條 (組織架構)

一、本會之組織為：

會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章、選舉架構及決定各會務工作。決議時須半數以上會員的絕對多數票方為有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席會員大會四分之三的會員之贊同方為有效。會員大會需每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五天之前以書面通知。會員大會設主席一名，負責會員大會的主持工作。

2. 理事會設理事長一名、副理事長一名、理事一名或以上，但其成員人數須為單數及不超過七人。理事會的責任為：

- (一) 負責執行會員大會之決議；
- (二) 制定年度計劃；

(三) 每年提交年度工作報告及財務報告。

理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決議時，須經半數以上理事通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員人數須為單數。監事會負責監察理事會日常會務運作及財務開支。

二、上述各組織成員之職務不可同時兼任，每屆任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

第七條

經理事會批准，本會得聘請有關人士為名譽會長、名譽副會長及名譽顧問。

第八條

(本會責任之承擔)

本會得採用經理事會建議，並由會員大會通過之內部規章，其內容及制度在不違反澳門現行有關法律、法規之原則。並均按照澳門綠色環境保護協會之內部規章及制度。

第九條

(會徽)

本會得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

第十條

(其他)

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos cinco de Outubro de dois mil e sete. — O Ajudante, António de Oliveira.

(是項刊登費用為 \$1,742.00)

(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

第一公證署

證明

澳門泰拳總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零七年十月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號75/2007。

澳門泰拳總會之修改會章

第八條——會員大會由創辦人及團體會員代表組成，設會長一名，副會長，秘書等職位，會員大會組成人數不限，在每年七月份定期召開會議一次，或者在必須的情況下，由理事會主席或會員大會會長召開。

第九條——理事會成員，由會員大會上推選產生，理事會是本會的最高執行機構，負責平日的會務管理。理事會設下列職位，理事會主席一名，副主席，秘書，財務及委員組成，理事會組成人數不限，但成員永遠是單數。

第十條——監事委員會成員，由會員大會上推選產生，監事委員會負責查核大會帳目，監事委員會設監事長一名，副監事長，監事等職位，組成人數不限，但成員永遠是單數。

第十七條——仲裁委員會成員由會員大會上推選產生，設主席一名，副主席，委員等職位，組成人數不限，但成員永遠是單數，仲裁委員會之職務是制定泰拳比賽各項規則及修定比賽規條。

二零零七年十月九日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$509.00)

(Custo desta publicação \$ 509,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$101.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 101,00